

LA VOIX

DU SUD

VOLUME 2 NUMERO 17

Lac Etchemin, le 4 octobre 1963

QUEBEC UNE CITE FRANGLAISE

page 14

L'œil vigilant de l'homme

page 18

Trop vieux a dix-neuf ans

page 20

*L'Automne presque dépouillé,
De l'or mouvant
Des forêts
Et puis ce couchant
Qui glisse au bord de l'horizon
A me faire crier d'angoisse ?*

SAINT-DENYS GARNEAU



4

4

4

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 8,000 copies.
Rédigé en collaboration:

La Voix de la femme: Mlle Margot Mabeux
La Voix des Spectacles: Mlle Paulyne Langevin
Photographie: MM. Denis Chabot, Paul Audet et Jean-Noël Fauchon
Montage: M. Jacques Allain
Impression: M. Jean-Luc Laverdière,
Autres chroniques: Mlle Solange Bilodeau et Mme Jacques Allain
Administrateur: M. Laval Mabeux

Le Ministère des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES DE QUEBEC INC."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 400 Tél.: 4-8011

"La Voix du Sud" est distribué gratuitement à toutes les familles du comté de Dorchester.

EDITORIAL

DIMANCHE LE 6 OCTOBRE:

"PARTAGEONS"

Depuis plusieurs jours déjà, les journaux, la radio et la télévision ont multiplié les appels en faveur de la Campagne de souscription de la Fédération des Oeuvres du Diocèse de Québec. Sous des formes diverses, ils ont repris le mot d'ordre de la Campagne 1963. "Partageons: dimanche il faut donner"

Point n'est besoin d'un long exposé pour faire comprendre l'importance du Conseil Central des Oeuvres de Québec. Ayant pour but le bien être de la population en général et plus particulièrement des plus déshérités, il travaille par l'intermédiaire de 44 oeuvres affiliées au soulagement de la misère sous toutes ses formes; ces 44 oeuvres couvrent toutes les activités sociales de la communauté: famille, santé, loisirs, formation. Elles portent secours aux pauvres, aux malades, aux orphelins, aux infirmes, aux vieillards ainsi qu'à toutes les associations qui ont pour fin le bien-être physique, social et moral de notre population.

C'est donc pour nous un devoir strict de souscrire généreusement à cette campagne annuelle pour que les 70,000 personnes assistées chaque année par les 44 Oeuvres affiliées puissent jouir encore du minimum de bien être auquel elles ont droit. C'est au nom de ces 70,000 personnes que nous vous invitons à "partager"

Un jour le Christ passait près d'une piscine où se trouvaient réunis de nombreux malades. Le malade qui pouvait entrer le premier dans les eaux de la piscine au moment où celles-ci commençaient à s'agiter, obtenait la guérison. S'approchant d'un paralytique qui gisait sur son grabat Jésus lui demanda: "Pourquoi n'entres-tu pas dans les eaux?", Le malade regardant tristement Jésus, lui dit: "Je n'ai personne pour m'aider".

Combien d'entre nos frères pourraient redire la parole du paralytique: "Je n'ai personne pour m'aider et seul je ne peux rien faire". Si nous savions regarder autour de nous avec un peu plus d'attention, nous aurions tôt fait d'en découvrir plu-

sieurs. Mais même si nous aidions ceux que nous rencontrons sur notre route, nous ne pourrions cependant soulager que quelques misères individuelles, que quelques cas particuliers et encore là, que pourrions-nous faire dans les cas qui exigent les connaissances de spécialistes en bien-être, en réhabilitation, en psychologie, etc, etc. Notre intervention prendrait la forme d'une aumône, d'une bonne parole, ce qui serait en soi très bien, mais malheureusement elle ne s'attaquerait pas à la racine du problème et partant serait relativement peu efficace.

La Fédération des Oeuvres se charge, par l'entremise des 44 Oeuvres qu'elle groupe, de dépister, pour vous, ceux qui ont besoin de vous et de faire, pour vous, un partage judicieux de la souscription que vous aurez versée. Elle verra par ces mêmes oeuvres à obtenir les services de spécialistes, qui chacun suivant sa discipline verra à l'amélioration du bien-être dans notre milieu.

Aux Juifs qui lui demandaient quel était le premier commandement, Jésus répondit: "Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton corps, de tout ton âme et de tout ton esprit et le second qui est en tout point semblable au premier: "Tu aimeras ton prochain comme toi-même pour l'amour de Dieu". Ainsi donc aimer Dieu et aimer le prochain, c'est une seule et même chose. Ce commandement d'amour de Dieu et du prochain est la base même du Christianisme. Mais on aime vraiment Dieu que si on apprend à le reconnaître sous les traits de ceux qui sont dans le besoin et à les aimer non seulement en paroles, mais en actes.

Une occasion merveilleuse de prouver notre amour de Dieu et du prochain en actes concrets, est de souscrire à la Campagne des Oeuvres. Le MOT D'ORDRE est donné: "PARTAGEONS", dimanche il faut donner généreusement"

Gabriel Bégin,
Coordonnateur Régional de Dorchester,
Campagne des Oeuvres 1963

CHRONIQUE VISUELLE

par Dr Alain Langis
Optométriste



La vision et la chasse

C'est le temps de la chasse. Le chasseur en pareille circonstance se préoccupe de son fusil et de ses vêtements. Mais se rend-il bien compte de l'importance de sa vision dans une partie de chasse? Pourtant, c'est grâce à sa vision qu'il va découvrir le gibier et le tirer à distance. De plus, c'est grâce à une excellente vision qu'il peut éviter les accidents qui sont dus à une confusion visuelle entre gibier et compagnon de chasse.

La science optométrique exige du chasseur qu'il possède une vision à distance aussi claire que possible. Le moindre embrouillement doit être corrigé si l'on veut réussir ses coups de fusil. Sans quoi, les canards, les perdrix et les chevreuils réussiront à s'échapper.

A quoi sert de très bons réflexes si vous ne pouvez les compléter par une excellente vision? Le chasseur doit aussi posséder une vision panoramique très bonne, car il doit embrasser d'un seul regard le terrain sur lequel évolue le gibier.

Pour frapper à point donné un chevreuil qui bondit à travers le feuillage et les arbustes, le chasseur doit localiser parfaitement sa cible. Seule une vision des distances très juste permet de réussir de tels coups de carabine.

Des yeux fatigués ne répondent que lentement aux exigences d'une partie de chasse. Comment suivre un gibier de ses yeux si les réactions visuelles sont lentes et si les capacités de fixation sont troublées au moindre obstacle?

Les défauts de vision dans la vision des couleurs sont souvent responsables de beaucoup d'accidents. La science optométrique nous avertit qu'un chasseur sur douze a des anomalies dans sa vision des couleurs. Le seul moyen de bien connaître sa condition est de visiter son optométriste.

L'optométriste sait fort bien que le rouge est la couleur la plus difficile à voir même avec une bonne vision lorsque nous sommes dans un champ ou dans une forêt. Le jaune est beaucoup plus facile à voir pour tous les chasseurs. Aussi l'optométriste demande à tous les chasseurs de s'habiller en jaune. Ceci va aider à leur identification par leurs compagnons.

Chasseurs, faites en sorte que votre vision vous soit d'une souveraine utilité à la chasse. Aussi en plus de l'examen de votre matériel de chasseur, n'oubliez pas le plus important, un examen visuel chez votre optométriste.

LOUIS FERLAND

notaire

St-Prospér

Dorchester

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE Bureau: Dr Lafontaine

Lac Etchemin, Dorchester

Tél.: 4-9811

Examen de la vue

Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.

St-Claire

Bur.: 1er Samedi du mois à Standon

A St-Anselme, le lundi soir sur appointment

Jean M. Morissette

B. A. L. L. L.

Avocat- Procureur

Tel.: BÜR: 523-8139
RES: 623-9460

466 rue DE LA COURONNE
SUITE 303 QUEBEC.

DANS LE MONDE DES CURIOSITÉS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES

par Pierre LAMBERT

Les merveilles de la chirurgie: un foie de noir américain greffé sur un blanc

(AGP) - Depuis quelques jours un citoyen américain survit grâce au foie d'un noir mort accidentellement et dont la greffe semble avoir réussi. Cette greffe sensationnelle a été pratiquée à l'hôpital de Denver. C'est la seconde tentative du genre aux Etats-Unis, la première s'étant soldée par un échec.

Atteint d'une tumeur cancéreuse, le sujet sur lequel la greffe a été faite, était considéré comme perdu. D'autre part dans le même hôpital un noir souffrant d'une tumeur au cerveau était à l'agonie et pour celui-là rien ne pouvait être tenté. Aussi en attendant que la mort ait fait son oeuvre les praticiens de Denver s'étaient livrés à de minutieux préparatifs pour offrir à l'opération le maximum de chances de réussite.

Dès que le noir eut rendu le dernier soupir, le prélèvement de l'organe fut effectué en quelques secondes et greffé tout aussitôt. Ce n'est que dans quelques jours que les chirurgiens vont dire si la greffe

a réussi effectivement. Mais, en attendant, l'état satisfaisant de l'opéré autorise tous les espoirs, précise-t-on à l'hôpital de Denver.

Des tomates pas comme les autres

Quand on dit ou quand on écrit que le progrès technique peut résoudre tous les problèmes ce n'est pas un vain mot. Une histoire de tomates américaines en fournit la preuve une fois de plus.

Un maraîcher propriétaire d'un vaste champ de tomates dans l'Ouest des Etats-Unis avait demandé à une firme industrielle spécialisée d'imaginer une machine automatique pour la récolte de ses fruits. Les chercheurs mirent au point une ramasseuse mais celle-ci donna de piètres résultats. La forme et la taille des tomates n'étant pas standard les "mains ramasseuses" de la machine écrasaient les trop grosses et oubliaient les trop petites.

"Qu'à cela ne tienne", déclarèrent des ingénieurs agronomes auxquels le problème fut soumis. Créons des tomates au gabarit unique que la machine pour-

ra ramasser sans difficultés. Ce qui fut fait. Les agronomes, forçant la nature, obligèrent les pieds de tomates, par croisement de diverses espèces, à produire des fruits... qui ont la forme de saucisses et des dimensions uniformes.

Si vous avez de l'asthme... faites de la speleologie

Ce n'est pas un conseil fantaisiste mais la recommandation faite à l'Académie de médecine de Budapest par des spécialistes de cette affection tenace et des plus gênantes.

...Il existe dans le nord de la Hongrie des grottes profondes bien connues des spéléologues du monde entier, dans lesquelles l'atmosphère est saturée d'eau chargée de calcium. L'an dernier une équipe de médecins s'est installée pendant plusieurs semaines d'hiver au fond d'une de ces cavernes pour y mesurer la résistance de l'homme au froid, à l'humidité, à l'isolement, à la claustration. Les praticiens ont pu ainsi faire de multiples consta-

tations et notamment celle-ci: l'inhalation permanente de l'air des cavernes élimine les crises d'asthme plus radicalement que n'importe quel traitement expérimenté jusqu'à ce jour.

Le ministère de la santé de Hongrie n'a pas tardé à utiliser les étonnantes propriétés de ces cavernes. Il a décidé de faire installer à 300 mètres sous terre un établissement thermal destiné aux asthmatiques. Là, les patients suivront des cures de trois semaines dans le décor féérique de stalactites et de stalagmites à l'architecture flamboyante.

Le "nez artificiel" détecte les plus légères odeurs

C'est un appareil auquel on peut prédire un grand avenir qu'a présenté, devant la société de chimie industrielle un chercheur parisien, M. Alain Breton. Son invention est une sorte de "nez artificiel" à ce point sensible qu'il réagit aux moindres émanations et même à celles, imperceptibles, que dégage un

flacon non débouché.

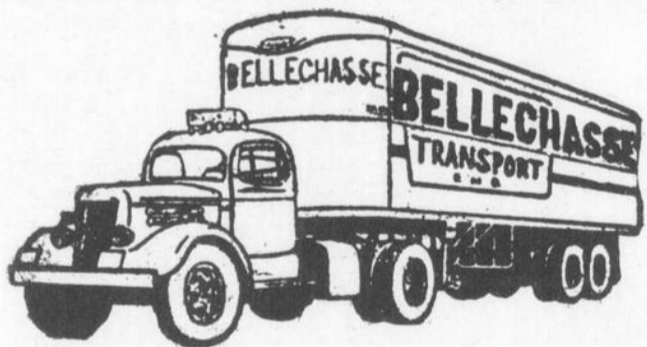
Le nez artificiel se compose d'un tube de verre où sont logées deux électrodes entre lesquelles se trouve une goutte d'eau traversée par un courant électrique. La plus légère odeur parvenant dans ce tube transforme la composition de la goutte d'eau et cette variation est enregistrée par un ampère-mètre dont l'aiguille mesure l'intensité de l'émanation enregistrée. Il est possible d'adjoindre à cet ingénieux appareil un sélecteur qui lui permet alors de déceler telle ou telle odeur, à l'exclusion des autres.

On imagine les innombrables services que rendra le nez artificiel mis au point par le chimiste parisien. Et d'abord dans l'industrie des parfums où l'odorat le plus subtil est encore moins sensible que l'appareil en question. Il permettra de détecter la présence d'un gaz toxique dans un local et deviendra l'indispensable instrument de laboratoire des biologistes, des chimistes, des toxicologues etc...

CHEVELLE 1964



La splendide série de nouvelles voitures Chevelle allie à un chic et un luxe très particuliers des prix et des dimensions qui font innovation. Avec son empattement de 115" — soit quatre de moins que les modèles classiques — la Chevelle est moins longue, moins large et moins haute que la voiture ordinaire. Toutefois, la plupart des dimensions intérieures sont, à un pouce près, celles des modèles classiques 1964. La Chevelle présente un nouveau type de cadre périmétrique, conçu pour chacune des quatre principales carrosseries. Ci-dessus, on voit le coupé super sport Chevelle Malibu.



BELLECHASSE TRANSPORT ENR.

RENÉ BUSSIÈRE

BUREAU CHEF:

ST-HENRI DE LÉVIS, QUÉ. TÉL: 110

ENTREPÔTS-

**5696 CHAMBORD-TÉL: CR 1-4791
MONTREAL**

**250 - 2ième RUE, LIMOILLOU,
QUÉBEC, ENTREPÔT**

DES CAMIONNEURS LA-2-6825

**TRANSPORT GÉNÉRAL
PAR CAMION**

MONTREAL-DORCHESTER-

LEVIS-(PTIE) -BEAUCÉ (PTIE)



CHEVROLET



OLDSMOBILE



CADILLAC



CAMIONS CHEVROLET

AUTOBUS SCOLAIRES neufs & usagés

(Le centre d'autobus le plus complet au Québec)

VOITURES USAGÉES "GARANTIE OK"

Pour être bien servis, visitez



Le Garage le plus considérable de la Rive-Sud

40, rue St-Henri

ROND-POINT - LÉVIS, Qué.

Tél.: 837-5888
837-5075

NOUVEAU TRIOMPHE DE L'ARTISANAT

Des "Outer Hebrides", la chaîne clairsemée d'îles au large des côtes nord-occidentales de l'Écosse, à mi-chemin entre Londres et le Cercle Arctique, en concurrence ouverte avec le monde entier, quatre tissus Ceemo, tissés sur les métiers paysans typiques des tisserands de l'Île de Lewis, ont remporté quatre médailles d'or à l'Exposition Internationale des Textiles de Sacramento, en Californie. Ceemo, qui est la marque d'une maison qui n'était pas connue dans le monde de la mode il y a deux courtes années, est la seule maison britannique qui ait remporté quatre médailles d'or, bien que les candidats britanniques aient gagné 39 des 92 prix. Un des tissus Ceemo gagnants a été tissé en laine pure et en Lurex par le jeune Roderick McKeiver, dix-huit ans, qui habite dans une ferme les plus reculées et les plus inaccessibles de l'Île de Lewis. Sa jeunesse et sa dextérité sont le symbole de la nouvelle création d'une industrie de modes qui se base sur des traditions vieilles de plusieurs siècles.

seraient uniques en leur genre et qui donneraient ce rare produit — un original de la mode.

Le succès fut immédiat. Givenchy, Nina Ricci, Pierre Cardin, Lanvin, Cappucci, Marc Bohan chez Christian Dior, etc. pratiquement tous les grands couturiers utilisèrent les tweeds Ceemo dans leurs collections d'automne. Chose la plus passionnante de toutes, le tailleur Dior présenté lors de la première émission Telstar était en tweed Ceemo.

Cet événement dans le monde de la mode fut rapidement reconnu de tous. Ceemo devint le premier fabricant de lainages élu membre affilié de l'Incorporated Society of London Fashion Designers le premier avril de cette année. Les tissus Ceemo, y compris les quatre gagnants de médailles d'or à l'Exposition de Californie, seront présentés à la presse de modes internationale à Rayne House en juillet, tout juste avant les collections d'automne des couturiers londonniens. Déjà, ces tissus sont employés par les grands-dessinateurs dans les capitales de la mode pour leurs nouvelles collections. Lady Joubert, Secrétaire de l'Incorporated Society, déclare que le dossier

de coupures de presse et de demandes au sujet des tweeds Ceemo est le plus volumineux de son bureau. C'est un paradoxe fascinant pour les dessinateurs et journalistes de mode, que le rapport entre ces exquis créations de mode et leur origine dans l'éloignement invraisemblable des Hébrides aux traditions fermières et aux associations romantiques.

Les quatre médailles d'or font reposer le succès de Ceemo sur une base solide et donnent une promesse de prospérité et une sécurité nouvelle à un peuple fier et réticent. Les habitants de l'Île de Lewis ont eu de tout temps l'art du tissage, transmis de père en fils, qui s'est développé du besoin ancien de se suffire à soi-même. Leurs disciplines religieuses et l'acceptation des rigueurs d'une vie élémentaire, ont peut-être restreint par le passé leur vision de ce que l'industrie de leur île pourrait donner. Mais pour Lewis, comme pour le monde entier, le "vent du changement" souffle fortement, et il a amené pour les tisserands jusqu'ici timides et distants un nouvel intérêt et les récompenses d'un esprit aventureux.

Mlle Elizabeth Perrins, dessinatrice de mode, montre au grand couturier anglais Roger Brines, la qualité d'un tissu "CEEMO".

Les tissus Ceemo qui ont été si remarquablement distingués n'avaient pas été dessinés et tissés spécialement pour l'Exposition, mais avaient été choisis pour cette présentation dans la collection courante de Ceemo. Ces tissus ne sont pas le drap robuste, masculin et velu connu dans le monde entier sous le nom de "Harris Tweed". Ce sont des tissus dernier cri, aux tons exquis, en poids et textures coordonnés pour la haute couture. Parmi eux figurait un peigné léger au tissage exceptionnellement serré qui ressemble à un lin fin, un tweed en deux couleurs qui fascine par sa texture et l'irrégularité subtile de son tissage. Un autre des tissus Ceemo qui a remporté une médaille d'or, est un Lumineux laine et Lurex, presque aussi léger que du chiffon, conçu pour l'habillement de soirée. Il ressemble probablement au tissu ancien des Hébrides qu'a décrit Jean de Beaugui en 1548 comme étant si fin. "qu'il passait pour de la soie".

C'est Mme Elizabeth Perrins qui eut la première l'idée de tisser des tissus modes sur les métiers des îles.

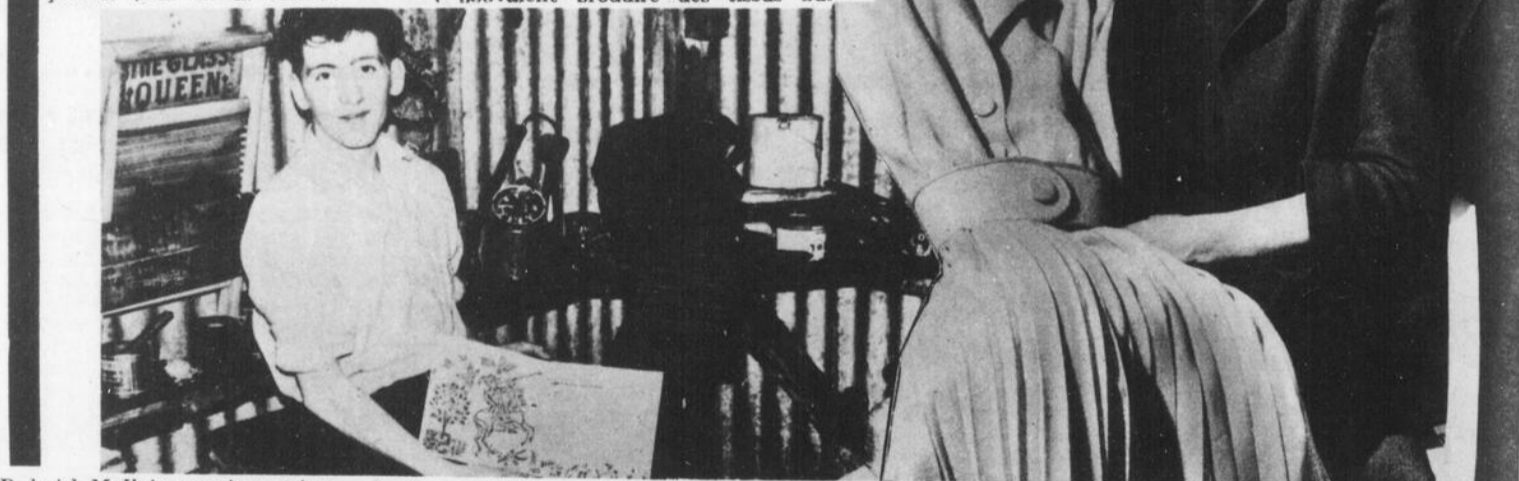
Avec l'appui financier et le flair des affaires de son mari, le Capitaine Neil Perrins, administrateur de la maison de fabrication de saucers renommée, Lea & Perrins, elle s'est attelée à la transformation de l'industrie des tweeds dans l'Île de Lewis. En 1961, ils achetèrent la maison ancienne et respectée MacLennan & MacLennan, dont les tweeds se vendaient sous la marque commerciale de Ceemo.

Mme Perrins commença par importer les fils de laine les plus fins et les plus doux qu'il lui soit possible d'acheter. Elle entreprit des essais de tissages, constructions et couleurs entièrement nouveaux pour les tisserands. Bien que sa formation dans les modes ait été restreinte, elle possédait des connaissances cosmopolites des centres mondiaux de la mode et était convaincue que les tisserands de l'île pouvaient produire des tissus qui

DANS LA
MODE...

PARIS
FAIT
PLACE
À
LONDRES

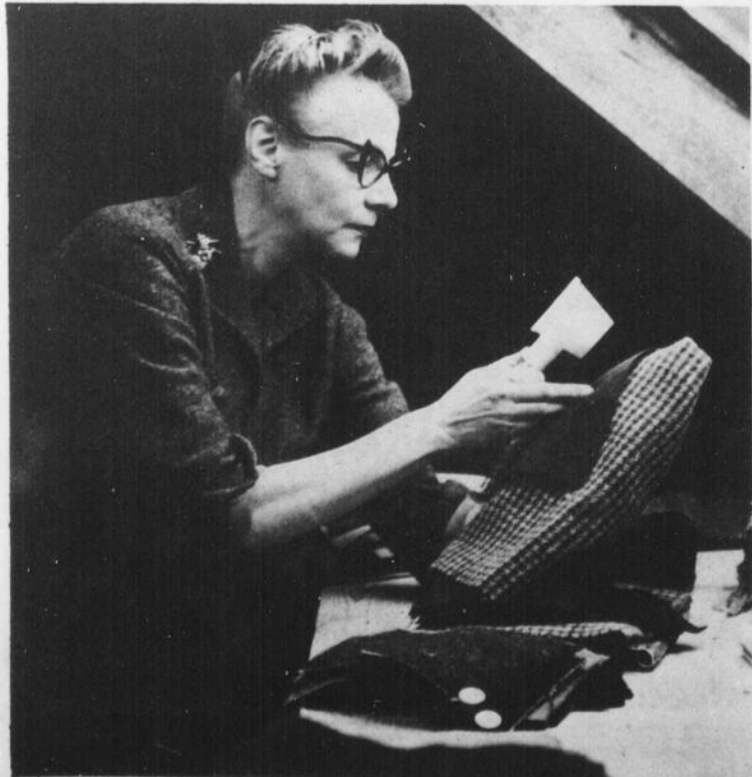
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ÉTHERIA



Roderick McKeiver, un jeune tricoteur de 18 ans, a été le premier à connaître que le tissu de tweed Ceemo se méritait la médaille d'or de l'exposition internationale de textile à Sacramento, Californie.



Inspection à la loupe.



Mme Elizabeth Perrins, passe en inspection la laine brute qui doit servir à confectionner le tweed Ceemo.



INVITATION

*Il nous fait plaisir de vous accueillir à notre salle de démonstration,
maintenant renouvelée pour y admirer les voitures*

CHEVROLET — CHEVELLE — CHEVY 11 — OLDSMOBILE 1964

GARAGE FLORENT BÉGIN INC.

LAC-ETCHEMIN, QUE.

TEL.: 2-3511 & 2-4312

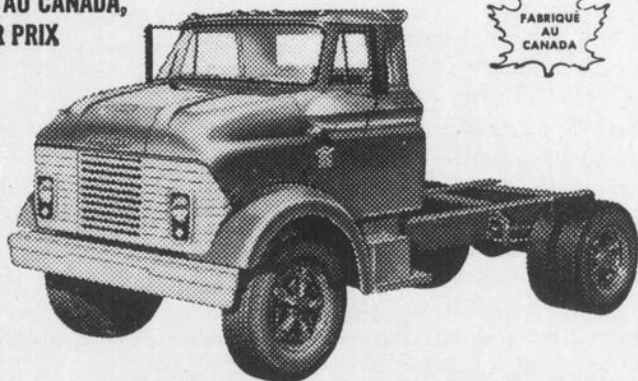


VOICI!

LA GAMME LA PLUS SENSATIONNELLE DE CAMIONS CHEVROLET

NOUVEAU DES CAMIONS DIESEL FABRIQUÉS AU CANADA, À MEILLEUR PRIX

Le Chevrolet modèle E80 d'encombrement réduit, à cabine de 90 pouces, et le robuste modèle U80 à cabine basculante sont maintenant construits au Canada, ce qui en rend le prix plus avantageux encore. Ces nouveaux diesels Chevrolet ont un embrayage renforcé de 14" et un nouveau moteur diesel 6V-53 GM de 195 CV. Ce moteur est d'un rendement élevé sous toutes les charges et à tous les régimes.



NOUVEAU QUATRE PUISSANTS MODÈLES À CABINE AVANCÉE OFFRANT PLUS D'ESPACE UTILE AU CHARGEMENT



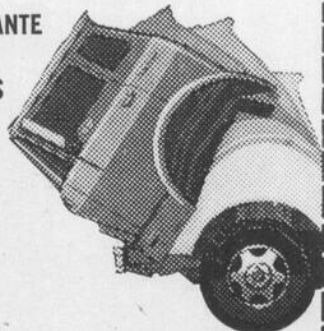
Chevrolet a ajouté 4 nouveaux Step-Van King à sa gamme de modèles à cabine avancée, pour vous offrir le choix le plus étendu de cette catégorie. Avec leurs aménagements intérieurs rationnels, leurs moteurs, boîtes de vitesses et suspensions éprouvés à l'usage, ces nouveaux Chevrolet sont exceptionnellement économiques et avantageux pour les transports comportant de nombreux arrêts.

NOUVEAU CHOIX PLUS ÉTENDU DE PONTS ARRIÈRE D'UNE CAPACITÉ DE CHARGE ACCRUE POUR LES CHEVROLET SÉRIES 60, 80 ET M80

La gamme des nouveaux ensembles moteurs comprend des nouveaux ponts arrière de 18,500 lb et 23,000 lb respectivement, pour les séries 60 et 80, ainsi qu'un nouveau pont arrière tandem de 34,000 lb pour la série M80, destiné aux travaux extra-durs.

NOUVEAU LE T60 À CABINE BASCULANTE AVEC UN CHOIX PLUS ÉTENDU D'EMPATTEMENTS

Pour 1964, Chevrolet a ajouté un nouveau châssis de 175" d'empattement à sa gamme de modèles T60 à cabine basculante. Cette cabine de conception moderne connaît chaque année plus de faveur auprès des conducteurs soucieux de progrès: grande distance du dos de la cabine au pont arrière mais empattement court, remarquable facilité d'accès au moteur et répartition du poids mieux conçue.



PLUS! TOUTE LA SÛRETÉ DE MARCHÉ ÉPROUVÉE DE CHEVROLET

A ces perfectionnements techniques viennent s'ajouter les éléments d'une sûreté de marche éprouvée à la tâche, tels que suspension avant à flexibilité variable, suspension avant à roues indépendantes sur la plupart des modèles légers, moteurs robustes, organes de châssis de résistance supérieure.

CAMIONS CHEVROLET 64 DE MEILLEURS CAMIONS- **PLUS DE CAMIONS**

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

VOYEZ DÈS AUJOURD'HUI LE CONCESSIONNAIRE LOCAL CHEVROLET AUTORISÉ ! **CHEVROLET**

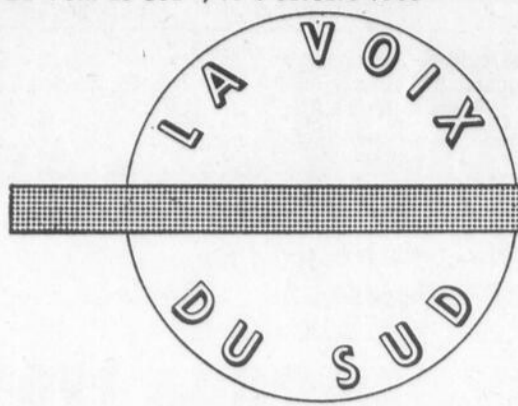
GARAGE FLORENT BEGIN INC.,
Lac-Étchemin, Que.

GARAGE HENRI PARE,
Honfleur, Que. Phone: 159

4

4

4



les spectacles

En Primeur

**THEATRE
Dorchester Inc.**

LAC - ETCHEMIN

JEUDI le 3 à MERCREDI le 9 OCTOBRE

TRES GRAND SPECIAL

**THE
LONGEST
DAY**

En VERSION FRANCAISE

"LE JOUR LE PLUS LONG"

LE MEILLEUR FILM DE L'ANNEE!
Gagnant de 5 Oscars.

Un très grand nombre de vedettes réunies en un même film...

IL Y A DANSE TOUS LES MERCREDIS SOIRS A 8 HEURES.

CHRONIQUE DE DISQUES



par Rodolphe LAPLANTE

ENREGISTREMENTS MODERNES

Les Editions Archambault, 500 est, rue Sainte-Catherine, Montréal, livrent sans relâche sur le marché des disques aux accents variés. Espérons cependant qu'on ne tombera pas dans la diffusion exagérée d'airs trop populaires au mauvais sens où l'entend la commercialisation.

Nous savons fort bien que la maison doit tenir compte de la rentabilité des productions. Cependant cette maison a un tel prestige à sauvegarder qu'il y a lieu de ne pas céder à certaines tentations. La maison a su jusqu'ici se garder de certains enregistrements où le talent et le bon goût sont exclus, même si certaines productions ne sont pas des chefs d'oeuvres. On ne peut d'ailleurs trop exiger et il faut se réjouir qu'une entreprise de chez nous sache s'adapter à la tendance moderne pourvu que l'on sache mesure garder.

Voici deux enregistrements Select M-298-056 et M-298-057 mettant en vedette Stéphane Golmann.

Golmann était récemment de passage à Montréal. Nous avons pu le voir à la télévision et entendre quelques unes de ses compositions dont *Le cheval dans la baignoire*, *Les comédiens*, etc.

Ces deux enregistrements Golmann-Select nous apportent dans la série 1: *"Ma guitare et moi"*; *"Jean de Honfleur"*; *"Le cheval dans la baignoire"*; *"Les comédiens"*; *"Les impondérables"*; *"Les prés à Germain"*; *"La Marie-Joseph"*.

Dans l'autre microsillon ce compositeur-interprète nous fait entendre: *"La cigale et la coccinelle"*; *"La cravate Lavallière"*; *"La légende du chevalier"*; *"Mon Paris"*; *"L'abus de confiance"*; *"Le chercheur d'or"*; *"La multiplication des pains"*.

Ce n'est pas du grand art mais c'est agréable. Il faut répéter, hélas que ces interprètes-compositeurs produisent trop. Alors tout n'est pas d'égale valeur et ce brave public ne peut tout entendre et surtout tout acheter.

Il est probablement fastidieux, voire inutile de le répéter mais chacun y gagnerait si on nous produisait davantage de pièces figuées. Cette surabondance d'enregistrements modernes ne laisse guère de place par exemple à un disque comme *Toi et Moi* de Géraldy (Select) qui est si émouvant et apaisant.

Ces deux enregistrements Golmann sont cependant agréables et méritent d'être entendus.

Et voici un autre enregistrement Select M-298-054 nous apportant l'étrange et émouvante *Maria Candido* (Pour t'aimer comme ça).

Voici quelques titres: *"Seigneur, tu le sais"*; *"Quand j'aurai fait fortune"*; *"Magali"*; *"Le beau voyage"*; *"Que faut-il?"*; *"La plus simple chanson"*; *"J'aime Lisbonne"*; *"Les amoureux de Provence"*; *"Là où tu iras"*; *"Le tour de Marc"*.

Il y a aussi bien sûr *"Pour t'aimer comme ça"* qui fournit le titre global.

L'orchestre est dirigé par A. Popp et A. Migiani.

Etrange et émouvante personnalité que celle de cette artiste aux yeux blasés et à la voix si évocative! Un enregistrement à placer dans sa discothèque.

Tout certes n'est pas d'égale valeur dans ce choix d'airs, mais en somme il y a là matière à procurer d'heureux moments de détente.

Et pour clore, un petit quarante-cinq tours Select S-7058. Premier titre: *"J'ai laissé mon amour"* par Lucien Brien et E. Gadouas. Josiane Gilbert interprète.

L'orchestre est dirigé par Rod Tremblay.

A l'avers *"La vie s'en va"* de Joël Holmès.

Interprète: Daniel Oddera et l'orchestre de Paul de Margerie.

Un petit disque agréable pour les jeunes.

CORINNE MARCHAND AFFOLE TOUTE UNE VILLE DE CASTILLE

par Victor BARBIER



Corinne MARCHAND accueillie à son arrivée à Madrid par le metteur en scène Juan-Antonio BARDEM.

Elle était si belle, si idéalisée dans *"Cléo de 5 à 7"* que bon nombre de réalisateurs hésitaient à l'engager, craignant sans doute de ne pas avoir sur elle tou-

te l'emprise d'Agnès Varda et de lui enlever aussi cette aura qui l'enveloppe depuis son premier film.

J.-A. Bardem, lui, a osé, il le pouvait. N'est-il pas

l'auteur de *"La Mort d'un cycliste"* et de *"Grand-Rue"*? C'est ainsi que Corinne Marchand se trouva un beau jour, en plein cœur de la Castille, dans une petite ville de 16,000 habitants, Arunda de Duro, Bardem lui avait proposé d'être l'héroïne de son nouveau film, *"Une fille est passée"*, et Corinne, sans hésiter, accepta.

- Je n'avais apporté, pour tout vêtement que des robes légères d'été. Pour moi, l'Espagne était, avant tout, synonyme de chaleur torride. Quelle ne fut pas ma stupéfaction de découvrir un pays enneigé. Je grelottais de froid. Je passais le plus clair de mon temps à acheter de gros chandails. Nous étions, à 1.000 mètres d'altitude, dans un pays guère éloigné de la Manche, patrie de Don Quichotte. Les gens étaient très accueillants, car le maire désirait que l'on parle, en bien, de sa ville. Hélas! ni Jean-Pierre Cassel, mon partenaire, ni moi-même, n'étions assez inspirés pour lui composer *"Un clair de lune à Arunda!"* On me regardait comme une bête curieuse. Pensez donc, une "blonde incen-

diaire"! C'est introuvable dans leur pays. J'étais obligée d'avoir un garde du corps, lorsque je sortais dans la rue. Je faisais figure, avant tout, d'objet insolite. Les hommes, à mon passage, me lançaient, avec un son de voix aussi guttural que l'aboïement d'un chien: *"Guapa rubia, guapa rubia"*...

Cette curiosité des Espagnols à l'égard de la sculpturale *"Cléo"* est en quelque sorte le sujet du film de Bardem, *"Une fille est passée"*. En effet, Jacqueline, une danseuse d'une tournée de music-

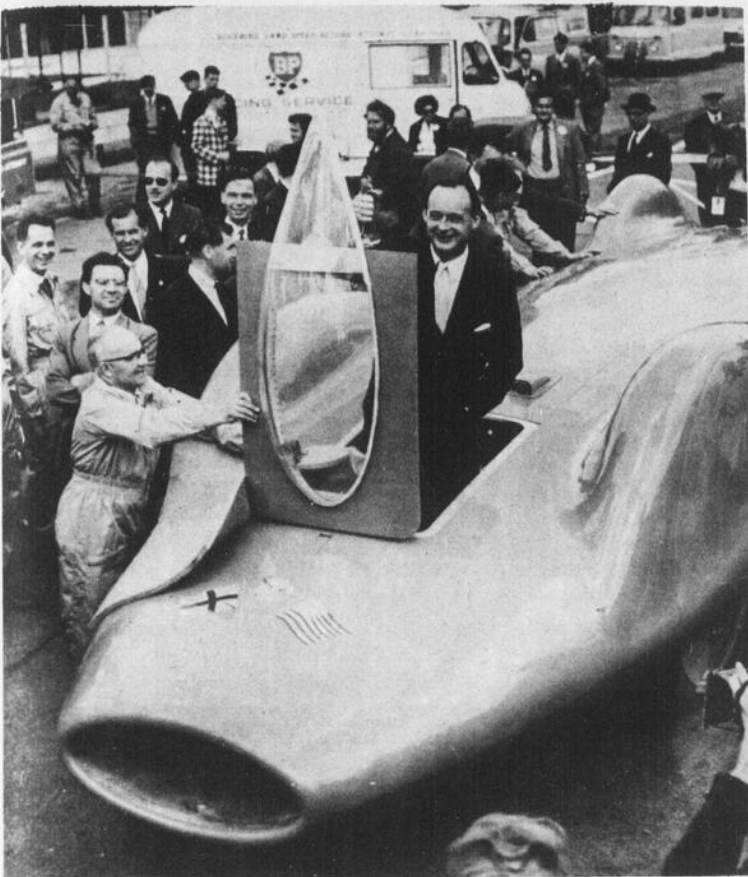
hall, tombe dans une ville-étape subitement malade. Tandis que la troupe poursuit les représentations de *"Parfums de Paris"*, Jacqueline est soignée avec succès par Don Enrique (Antonio Cassas), un médecin d'une cinquantaine d'années. Bien que l'opération soit réussie la convalescence de Jacqueline est lente, car Don Enrique le veut ainsi. La présence de la belle Française, non seulement bouleverse sa vie, mais aussi celle de toute la ville. Jacqueline

(suite à la page 15)

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ÉTCHEMIN

DONALD CAMPBELL ET MISTER WHOPPIT FROLENT LA MORT UNE NOUVELLE FOIS

par Philippe MELCHIOR



Donald CAMPBELL a déjà risqué sa vie pour devenir "L'homme le plus vite du monde".

(AFP) - "Mister Whoppit", le petit ours en peluche, a une fois de plus sauvé la vie de son maître, Donald Campbell; c'est du moins ce que pense celui qui veut devenir l'homme le plus vite du monde. Rêve insensé, enfantin même, mépris de la mort, glo-

riole, intérêt? peut-être un peu tout cela.

Dans une rubrique sportive, cet exploit n'a guère sa place, il y a trop de risques; le sport est le cadre et l'aboutissement d'une somme d'efforts consentis d'où le danger doit être exclu au maxi-

mum. On sait, hélas, que le pire ne peut être toujours évité, la boxe, le sport automobile, par exemple, traîne derrière eux leur lot de catastrophes, de drames sans que l'on sache exactement comment y remédier.

Donald Campbell, 42 ans, a déjà risqué plusieurs fois sa vie pour devenir cet homme "le plus vite du monde". Pour cela, il lui faut ravir le fameux record de John Cobb déjà vieux de 16 ans et qui, sur quatre roues, a roulé à la fantastique vitesse de 634.270 kilomètres/heure en 1947.

Sur le lac Eyre en Australie du Sud, Donald Campbell a tenté pour la seconde fois d'aller plus vite que John Cobb. A 320 kilomètres-heure son bolide, "l'Oiseau bleu", quitta la piste; ce fut la fantastique cabriolet de l'homme et de la machine, les freins électriques n'avaient pas résisté. A la surprise des spectateurs, Donald Campbell sorti de la carcasse de l'"Oiseau bleu" serrant dans sa main Mister Whoppit - l'ours en peluche - le bon génie protecteur, celui qui déjà lui sauva la vie en 1960, à Bonneville dans l'Utah (U.S.A.), où Campbell dérapa à 500 kilomètres-heure et sortit de la même façon de sa voiture avec seulement quelques égratignures. Il jura de... recommencer.

UN MONSTRE DE 5000 CV

Cet "Oiseau bleu" est un monstre de quatre tonnes, il fait huit kilomètres pour stoper ses 5000 CV. Il mesure 9 m. 15 de long, 2 m. 40 de large. Il est muni de turbines à réaction qui consomment 75 litres de kérosène

toutes les 30 secondes. Son prix de revient est pratiquement incalculable. Donald Campbell s'est "couvert de dettes" pour le faire fabriquer. S'il réussit dans sa tentative, il ne récupérera même pas le prix du voyage d'Angleterre en Australie pour lui, sa machine, et sa suite.

C'est une question d'amour propre dit-il, et c'est dans ce désert australien long de 2000 kilomètres et large de 80 qu'il tente d'apaiser son orgueil et satisfaire son goût du risque.

Il a risqué aussi près de 100, 000 dollars dans cette tentative australienne, il faut qu'il réussisse, car les droits pour la télévision et le cinéma sont déjà vendus pour couvrir ces frais.

DEJA LE PLUS RAPIDE SUR L'EAU

Le plus rapide sur l'eau, le plus rapide sur terre, tels sont les buts que poursuit Donald Campbell.

Il a déjà réalisé la première partie de son programme. Sur un "Oiseau bleu", flottant cette fois, il a établi ce record de vitesse sur l'eau en réalisant 384 km/heure, sur le lac de Coniston aux U.S.A. Il lui reste son deuxième rêve à réaliser, le plus difficile semble-t-il. Il veut atteindre 700 kilomètres/heure pour faire un chiffre rond. Mais, est-on tenté de dire: "et après".

Il est vrai que ce genre de performance apporte peu de choses à l'intérêt général, peut-être quand même pour l'avenir de la propulsion à turbine adaptée à l'automobile; mais pour atteindre cet objectif, il existe d'autres moyens, peut-être moins spectaculaires et moins dangereux mais sans doute aussi efficaces que ceux que l'on peut tirer des expériences de Donald Campbell.

Quoi qu'il en soit cet entêté britannique ira sans doute jusqu'au bout de son idée. Quelle qu'en soit l'issue il doit en avoir accepté d'avance et les avantages et les inconvénients; ou alors il s'agit

d'une tradition familiale puisque déjà, son père, Sir Malcolm Campbell, éprouva le même enthousiasme pour ces records de vitesse; c'est en effet en 1932 que l'on note une performance extraordinaire - pour l'époque - de Sir Malcolm qui fut chronométré à 404 kilomètres/heure.

UN RECORD VIEUX DE 65 ANS

Ce record de vitesse sur terre ferme n'est pas nouveau puisque c'est en 1898, au lendemain de l'avènement de l'automobile, qu'il fut établi pour la première fois par un Français, Chasseloup-Laubat qui réussissait à pousser son bolide à la vitesse-extraordinaire - alors - de 61,137 kilomètres/heure. L'année suivante, Jentzen portait ce record à 105,904 kilomètres/heure, toujours en France.

Mais en 1909, aux U.S.A., on doubla cette vitesse, puisque Hemery, à Brooklands atteignait 202,655 kilomètres/heure.

Il fallut attendre 1927 pour enregistrer officiellement une amélioration de ce record d'Hemery. Toujours aux U.S.A., à Daytona, Seagrave roulait à 326,487 kilomètres/heure.

Puis en 1932 ce fut la performance de Sir Malcolm Campbell, le père de Donald, qui "poussait" jusqu'à 404,494 kilomètres/heure et à 450 kilomètres/heure en 1935.

En 1937, à Bonneville (U.S.A.), les 500 kilomètres/heure étaient dépassés (502) par Georges Eyston et, 10 ans plus tard, c'était le record de John Cobb, toujours à Bonneville, qui réussissait 634,270 kilomètres/heure.

Record qui reste donc invaincu, que Donald Campbell essaie d'améliorer avec acharnement. Réussira-t-il? Peut-être, en tout cas souhaitons-lui que Mister Whoppit, le petit ours en peluche, le protège toujours aussi bien.

Philippe Melchior

COPYRIGHT AGENCE FRANCE-PRESSE FG/



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Hardtop Buick LeSabre 4 portes

VOICI LES NOUVELLES BUICK!

MX-164 DLF

LeSABRE WILDCAT ELECTRA 225 RIVIERA—VOTRE CONCESSIONNAIRE BUICK LES PRÉSENTE AUJOURD'HUI

DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,

Ste. Claire, Cte. Dorchester, Quebec.

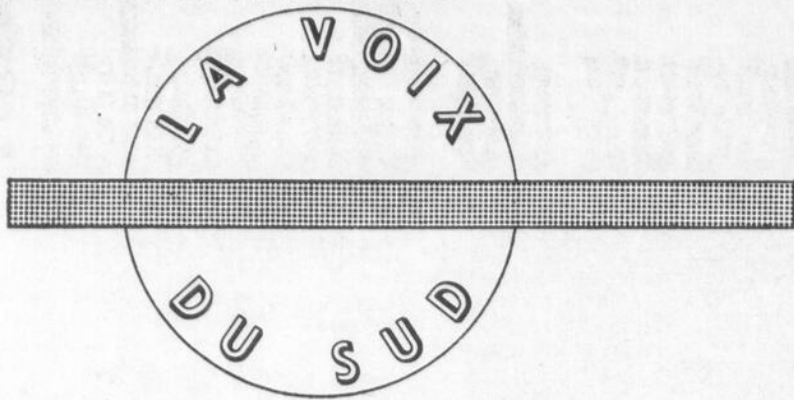
"La voiture prestige" de 1964

La Buick 64 présente des lignes nouvelles et distinguées, des intérieurs aux garnitures somptueuses, une conception technique améliorée et un choix de transmissions et

de puissants moteurs V8 encore plus étendu. Trois séduisantes séries... ainsi que la magnifique Riviera Buick.

BUICK 64

Phone: 344



la femme

Cet hiver, modistes et coiffeurs feront-ils match nul?

Par Charlotte Rix



Toque en vison Dark du Canada travaillée en hauteur. Une bande de vison du même ton souligne le front. Création Jeanne Lanvin.

COPYRIGHT AGENCE FRANCE-PRESSE

PARIS (AFP). - Jusqu'à la chapeau faisait partie des accessoires de la dernière guerre mondiale, le soirs féminins dont on ne pouvait

se passer si on avait le moindre souci d'élégance. Mais il était aussi le signe extérieur d'un certain rang social. Chapeauté, on était une "dame", tandis qu'on n'était qu'une "femme" quand on était "en cheveux".

Les célèbres modistes de Paris, Caroline Reboux et tant d'autres, noms totalement ignorés par les jeunes d'aujourd'hui, avaient une renommée mondiale au même titre que les grands couturiers, Worth, Poiret ou Vionnet. Des milliers de jeunes filles travaillaient dans des ateliers réputés. Le métier était prospère et la main d'oeuvre qualifiée recherchée. Un chapeau, pour être vraiment chic, devait être confectionné à la main, sur mesures, exactement comme une toilette élégante et, comme elle, il demandait plusieurs essayages.

Les professions de la parure dépendant directement de celle de la modiste, faisaient, elle aussi, vivre des centaines de milliers d'ouvrières. Rubans, plumes, fleurs artificielles et divers ornements nécessaires à la garniture de couvre-chefs féminins étaient fabriqués par des ouvrières aux "doigts de fée" dans les milliers d'ateliers et petites usines, dont la plupart ont disparu. La main d'oeuvre qui y fut jadis employée se dirige aujourd'hui vers les fabriques de postes de télévision et de radio, qui exigent une grande minutie.

Nouveaux temps, nouvelles mœurs vestimentaires. Comme dans d'autres domaines, de grands changements sont intervenus dans celui de l'habillement. Le prêt à porter remplace de plus en plus le "cousu main" et la manière de vivre de nos congénères exige des modes mieux adaptées aux acti-

vités de la femme moderne. Tout comme la "musique en conserve" a entravé l'expansion du piano (cet instrument a presque disparu des habitations contemporaines) l'automobile a porté un coup sérieux au chapeau. Mais son ennemi le plus farouche n'est pas la voiture, c'est la coiffure.

Les salons de coiffure se multiplient, ils poussent comme des champignons, tandis que les boutiques de modistes disparaissent, l'une après l'autre. Un symptôme de la perte de vitesse du couvre-chef féminin: dans les grands magasins, les comptoirs de chapeaux ne sont plus placés près de l'entrée (implantation psychologique demandant que les "articles de tentation" soient près des portes). Ils sont relégués quelque part au milieu du magasin et perdus parmi d'autres. En outre, le choix est fort restreint en ce qui concerne le vrai chapeau.

La nouvelle technique adoptée par les "figaros" célèbres et qui est maintenant appliquée jusque dans le village le plus éloigné, se trouve à l'origine de la désaffection très nette de nos congénères pour le chapeau. Elles ont peur d'abîmer le chef-d'oeuvre qu'elles ont payé cher (en argent et en patience). Une chevelure gonflée, artistiquement embrouillée ne saurait supporter d'être aplatie.

Deuxième raison de la perte de vitesse accusée par les couvre-chefs féminins: les formes ridicules et difficiles à porter qui caractérisent depuis des années la mode lancée par les grands modistes. Si les femmes acceptent de se déguiser en cow-boy, en cardinal, en marin américain ou en gondolier vénitien lorsqu'elles sont sur la plage, elles n'aiment

pas du tout de se faire remarquer en ville. Or, en exhibant un pot de fleur, un tuyau de poêle ou une "charlotte" dans la rue, elles risquent le sourire ironique des hommes et des réflexions peu aimables chuchotées à leur passage.

Troisième facteur "contre": le chapeau "fait vieille dame". Ceci explique que les très jeunes filles s'y montrent assez favorables tandis que les femmes moins jeunes y restent hostiles. A une époque où madame dispose de tant d'armes pour se rajeunir, elle ne peut vraiment pas consentir à se vieillir...

Une exception: la toque de fourrure. Elle a eu ces deux dernières années un succès retentissant qu'elle connaîtra de nouveau l'hiver prochain. Les hommes ne peuvent que l'applaudir, car eux-mêmes ne la dédaignent pas. Elle peut être en pelletterie précieuse et est alors fort chère, mais elle existe également en fourrure moins coûteuse et même en imitation, grâce aux fibres nouvelles très ressemblantes. Toutes les formes se portent et le choix offert est pratiquement illimité.

Les modistes cherchent des formules nouvelles et elles espèrent ainsi résoudre le problème et enrayer la crise qui les menace. Elles vont lancer un couvre-chef qui, mi-capuchon, mi-turban, n'abîmera pas l'édifice de cheveux le plus compliqué mais mettra au contraire à l'abri d'un coup de vent ou d'une averse. En mousseline imperméabilisée ou en soierie poids plume, cette coiffure va-t-elle trouver grâce aux yeux des femmes? Il faut l'espérer. Car alors le match qui oppose les coiffeurs aux modistes pourrait se jouer à égalité...

DES LÉGUMES CHAUDS POUR LES MENUS D'AUTOMNE

Durant les journées fraîches de l'automne, les repas chauds sont toujours accueillis avec joie. Mais le problème de renouveler les menus se pose toujours. Comment le résoudre? Avez-vous songé qu'une assiette composée de plusieurs légumes chauds et attrayants et relevée par l'addition d'un aliment protidique, comme une sauce au fromage ou aux oeufs, apportera de la variété sur votre table. Cette assiette peut être réalisée si facilement: le marché regorgera de légumes colorés et savoureux. Vous n'avez que l'embaras du choix.

Pour préparer une assiette qui se distinguera par sa saveur et son apparence, la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous donne quelques conseils.

La couleur des légumes utilisée est très importante. Choisissez des légumes dont les couleurs se marient bien mais qui offrent des contrastes: par exemple, les légumes blancs et jaunes accompagnent bien les légumes rouges ou verts.

L'agencement des saveurs doit également être harmonieux. Il y a des légumes à saveur sucrée, forte, acide ou douce. Des courges saupoudrées de cassonade ou des betteraves à la Harvard apportent une note sucrée. Parmi les légumes à goût fort, signalons les oignons, le chou ou le chou-fleur. Les tomates grillées fournissent une saveur acide. Les légumes doux comme les carottes et les pommes de terre peuvent être mis en valeur par l'addition de fines herbes.

La forme et la grosseur des légumes doit aussi entrer en ligne de compte. Présentez des légumes aux formes variées. Les pommes de terre peuvent être servies entières, les carottes coupées en bâtonnets, les betteraves détaillées en dés, etc.

Un contraste dans la texture des légumes suscite beaucoup d'intérêt. Des pommes de terre au four, des légumes enrobés de chapelure ou de la purée de courge garnie de noix hachées apportent une texture croustillante.

Les méthodes et la durée de cuisson méritent d'être considérées. Si vous êtes surchargée de travail, choisissez des légumes qui requièrent à peu près le même temps de cuisson et qui peuvent être cuits, côte-à-côte, soit sur la cuisinière ou dans le four.



Le marché offre actuellement une abondance de légumes frais et délicieux. Pour varier les menus et réjouir les coeurs, pourquoi ne pas servir dès ce soir une assiette composée de plusieurs légumes fumants et colorés. Comme agencement agréable, la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous suggère du blé d'inde en épi, du brocoli, des carottes au beurre, du chou-fleur saupoudré de paprika ainsi qu'une jolie tomate rouge entourée de bacon et grillée.

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ÉTHERMIN

Et VOICI... 5 types nouveaux de Chevrolet!



Le sedan sport Chevrolet Impala 64 — un des 15 luxueux modèles Chevrolet à la douceur de marche d'un jet.

La plus luxueuse des
CHEVROLET jamais
construite vous offre
beauté, élégance, espace!

Mais on n'attend pas seulement de la Chevrolet qu'elle soit luxueuse. Elle présente aussi 14 ensembles moteurs au choix — un 6-cyl. et six V8, dont le plus puissant développe 425 CV (livrable moyennant supplément), avec de nouvelles transmissions assorties, de fonctionnement silencieux, sans oublier la suspension stable qui a la douceur de marche d'un jet.



Le nouveau coupé Chevelle Malibu super sport: un des 11 modèles de trois fameuses séries.

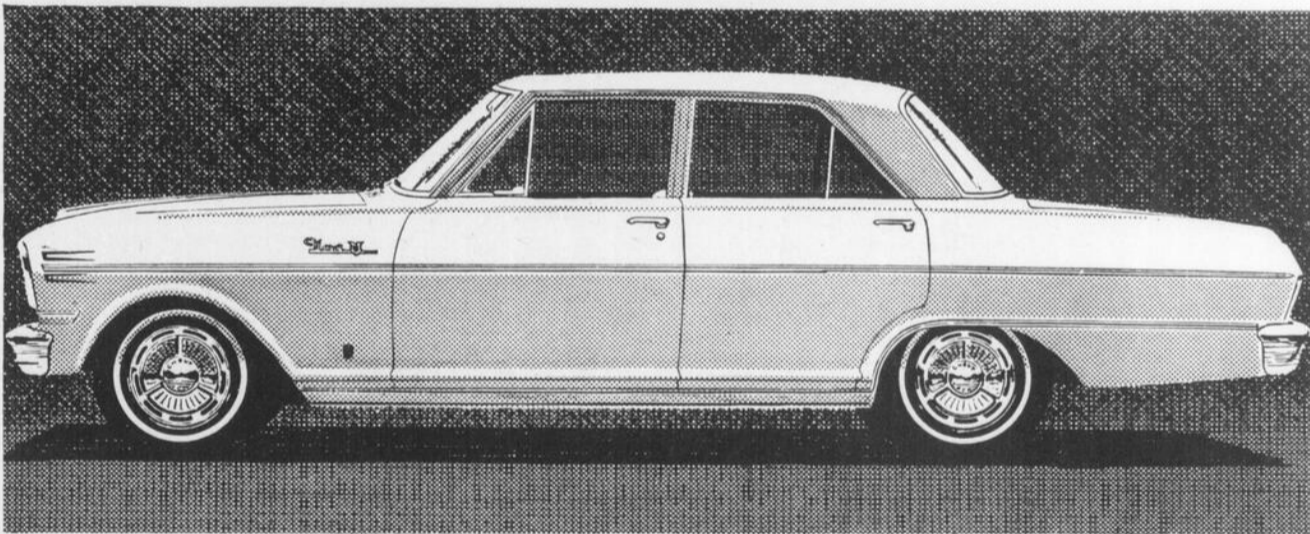
Voyez pour la première
fois la toute nouvelle
CHEVELLE!

Il ne s'agit pas seulement d'un nouveau modèle, mais d'une gamme de voitures entièrement nouvelles. Sa longueur est inférieure de plus d'un pied à celle des grosses voitures, cependant ses dimensions intérieures sont vastes. Les robustes ressorts à boudin des quatre roues assurent une douceur de roulement surprenante. La gamme des moteurs va d'un 6-cylindres économique de 120 CV jusqu'à un V8 de 220 CV à échappement double et carburateur 4 corps (livrable moyennant supplément) — au total, 10 ensembles moteur-transmission au choix.

Une valeur General Motors

La CHEVY II 64 avec un nouveau et nerveux

V8! Par son aspect et ses performances, cette voiture familiale de prix modique paraît plus que jamais d'une catégorie supérieure. Trois moteurs Chevy II nerveux et économiques; 4-cyl. Super-Thrift de 90 CV; 6-cyl. Hi-Thrift de 120 CV; et un nouveau V8 Turbo-Fire de 195 CV, livré moyennant supplément. Quantité d'éléments contribuent à réduire les frais d'entretien et à faire de la Chevy II une voiture supérieure.



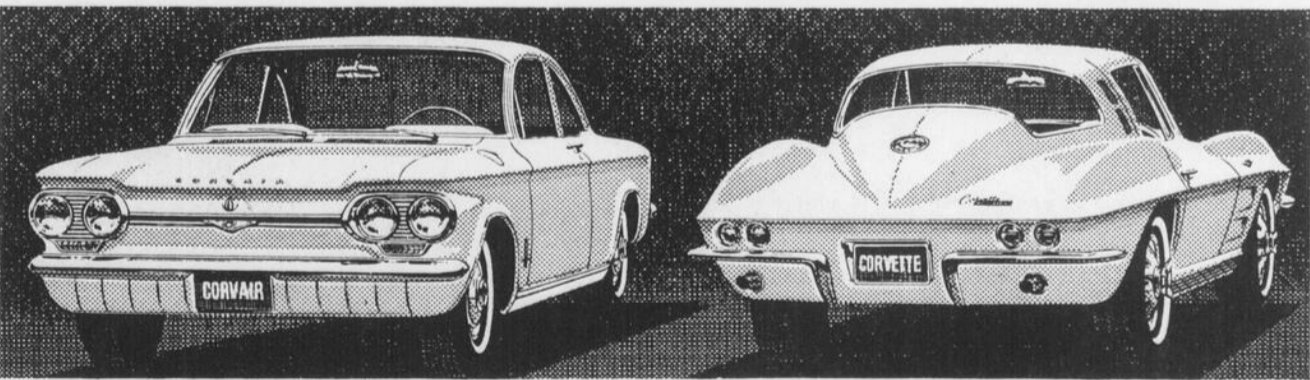
Sedan Chevy II Nova 4 portes 1964

Un brio et un confort nouveaux La CORVAIR 64!

Gros 6-cylindres refroidi par air, monté dans toutes les Corvaire 64 et toujours à l'arrière, bien entendu, pour assurer le maximum d'adhérence et de facilité de manoeuvre!

La CORVETTE 64!

D'importantes améliorations de la suspension donnent à la Corvette un roulement d'une grande douceur, notamment de nouvelles transmissions, assorties aux 4 V8.



Coupé club Corvaire Monza 1964

Coupé sport Sting Ray Corvair 1964

Votre concessionnaire Chevrolet présente aujourd'hui cinq gammes de voitures

IL Y EN A 5 EN
64
CHEVROLET

GARAGE FLORENT BÉGIN INC.,

LAC-ETCHEMIN, QUE.

GARAGE HENRI PARÉ,

HONFLEUR, QUÉ. PHONE: 159

4

4

4

Si Québec . . .

était Québec! . . .

Si Québec retrouvait son visage d'antan ne chanterait-il pas dans le monde que la terre française d'Amérique est la source vivante et réelle des tendresses et des voix de tous ceux qui ont traduit son histoire, l'hymne à la gloire d'un peuple élu, encore soucieux de ses origines? . . .

Si Québec était Québec, nous retrouverions son Séminaire et l'Université Laval de 1863, avec son toit aux lignes droites, se perdant dans les eaux de la mer et du monde, emportant avec elles les pleurs et les conflits d'une nation française qui s'est jalonnée jusqu'au cœur de la Nouvelle-France.

Si Québec était Québec, la courbe dans le ravin du Vieux Québec, où se dessine dans l'ombre du temps, l'Hôpital Général de 1830, continuerait de faire écho aux victoires et aux défaites de deux grandes nations qui ont laissé derrière elles un peuple riche, mais dépouillé de ses murs gris et vieillis par la poussière du temps, traînant avec eux les réalités d'hier, les souvenirs d'aujourd'hui, et les richesses de demain.

Si Québec était Québec, sa rue sous le Fort, ligne méridionale qui pointe le cours du Saint-Laurent, tracerait encore les pas hasardeux mais combien imprégnés du courage et de la fierté des pères de la terre française en Amérique.

Si Québec était Québec, son Université Laval des premiers jours dessinerait sur ses murs meurtris les traits d'un évêque, dont a perpétué sa mémoire en traçant son nom sur les murs sombres d'un édifice au lieu de la garder vivante au cœur de la nation.

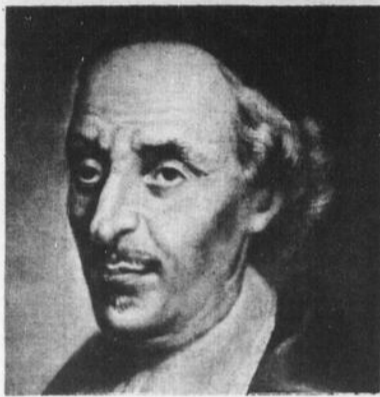
Si Québec était Québec, "Lower Town Church" (Notre-Dame de la Victoire) appellerait encore son peuple qui retrouvait jadis en ce lieu, le pouls d'une communauté vivante qui ne peut mourir, même s'il rompt avec ses souvenirs et ses traditions.

Si Québec était Québec, l'œuvre de la renaissance française en terre d'Amérique ne serait plus à faire, mais à conserver, au lieu de lutter pour faire croire qu'elle a encore des épaves sur ses plaines et au musée.

Si Québec était Québec, le crépitement de deux frères désunis par leurs désirs de conquête ferait naître une terre où se marie religion et hommes, langue et foi, couleurs et souvenirs, sans avoir à nier notre premier étendard pour arborer celui d'un peuple qui a vaincu, brûler ses drapeaux et ses souvenirs . . .

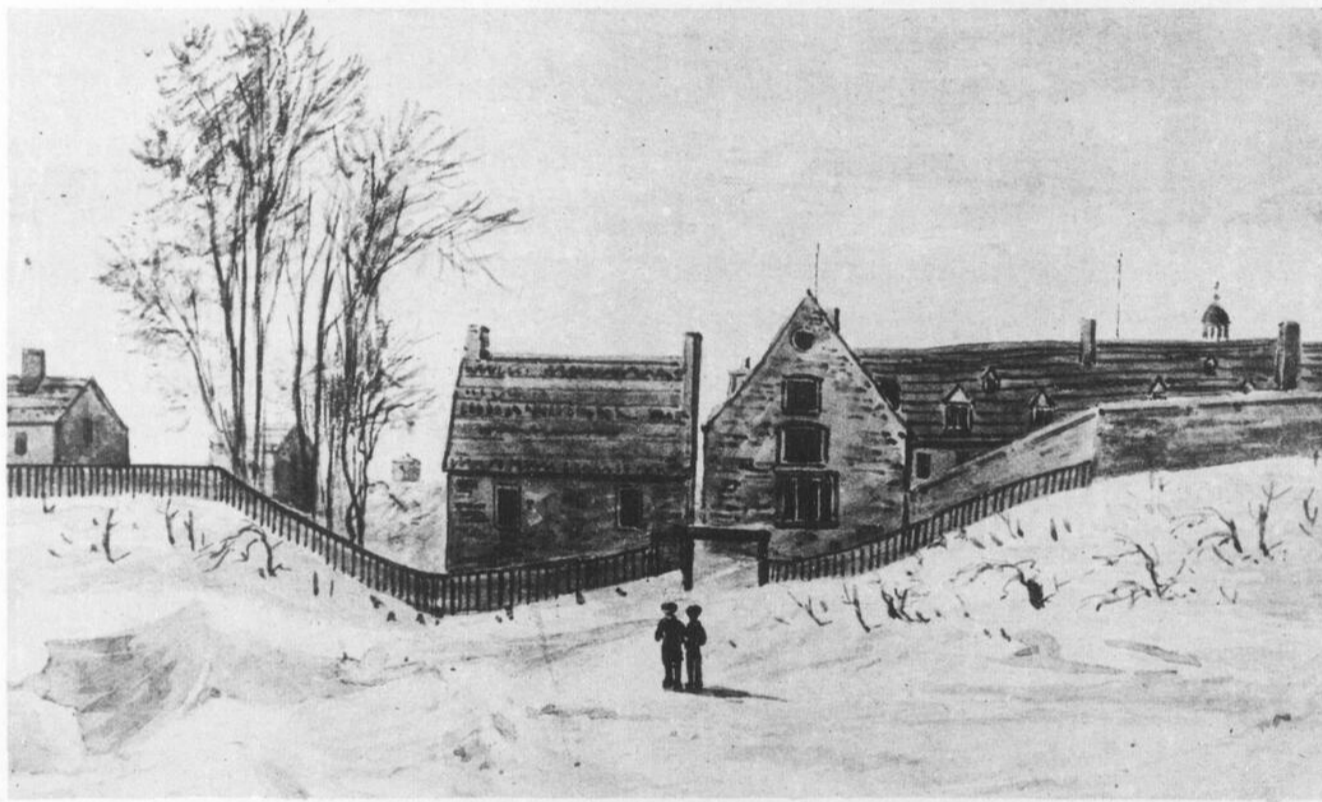


"Lower Town Church" (Notre-Dame-de-la-Victoire) fait encore appelle à ses enfants mais eux ne retrouvent plus cette place vivante qui fut le confessionnal des héros vaincus et vainqueurs. (Tirée de l'album de James P. Cockburn, 1827)



C'est par son nom que nous avons tracé son histoire, alors que son histoire aurait mieux fait pour conserver son nom. (Photo du Service de Ciné-Photographie de la Prov. de Québec)

Retiré dans un ravin, l'Hôpital-Général de 1830, gardait en elle les pleurs et les lamentations de tous ceux qui ont versé de leur sang pour défendre une nation qui voulait naître. L'humain, devant la douleur, ne peut faire autre que détruire ses souvenirs et trop de fois les remplacer par des monuments assez grands pour que se perdent dans le temps les souvenirs des heures sanglantes qui les font homme. (Tirée de l'album de James P. Cockburn 1827-1831)



Ce premier monastère des Ursulines de Québec avec ses dépendances, bâti en 1642, et qui groupait religieuses, ouvriers et sauvages, les jours de fête ou de guerre, pouvait-il vivre encore en ces années où le souffle des grands étouffe les plaintes des faibles, où la loi de l'accélération piétine les pauvres et les malheureux.



Le Séminaire de 1863 devait glisser hors de ses murs, pour enfin grandir dans un monde moderne, mais laissant derrière lui l'œuvre qui l'a grandi. (Ancienne collection de P. Gouin)

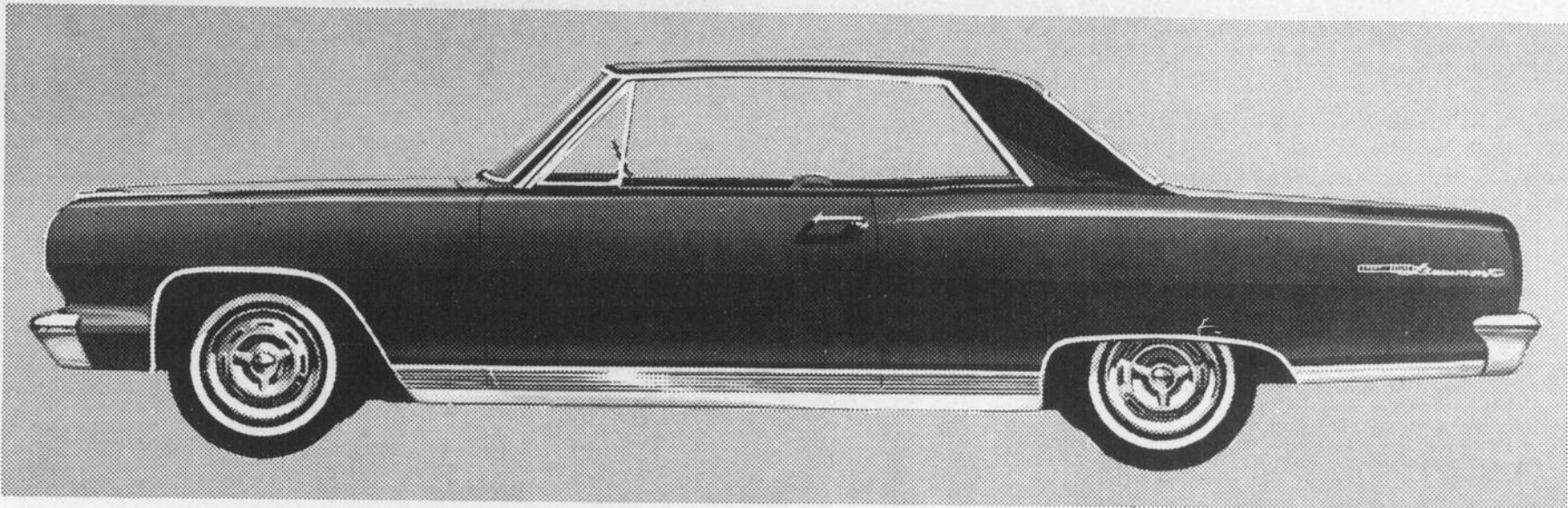


Le premier corridor de Québec devait être abandonné aux gens dans le besoin, car n'est-il pas désagréable de garder intact le passage qu'ont piétiné les vaincus et les déserteurs. La rue Sous-le-Fort de 1779 pouvait-elle demeurer vivante aux yeux de ceux qui vendaient leur courage et leur défaite. (Tirée de l'album de J. Pattison Cockburn)

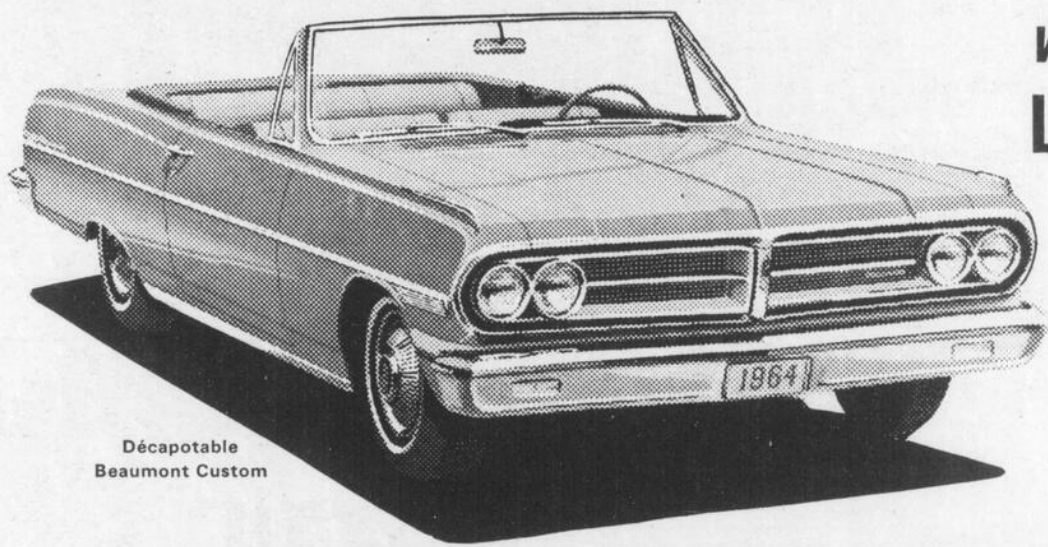
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LA CÔTE DE LA PÊCHE

L'ACADIAN 64

l'économie nouveau style...le chic "nouvelle vague"!



Coupé Beaumont sport de luxe

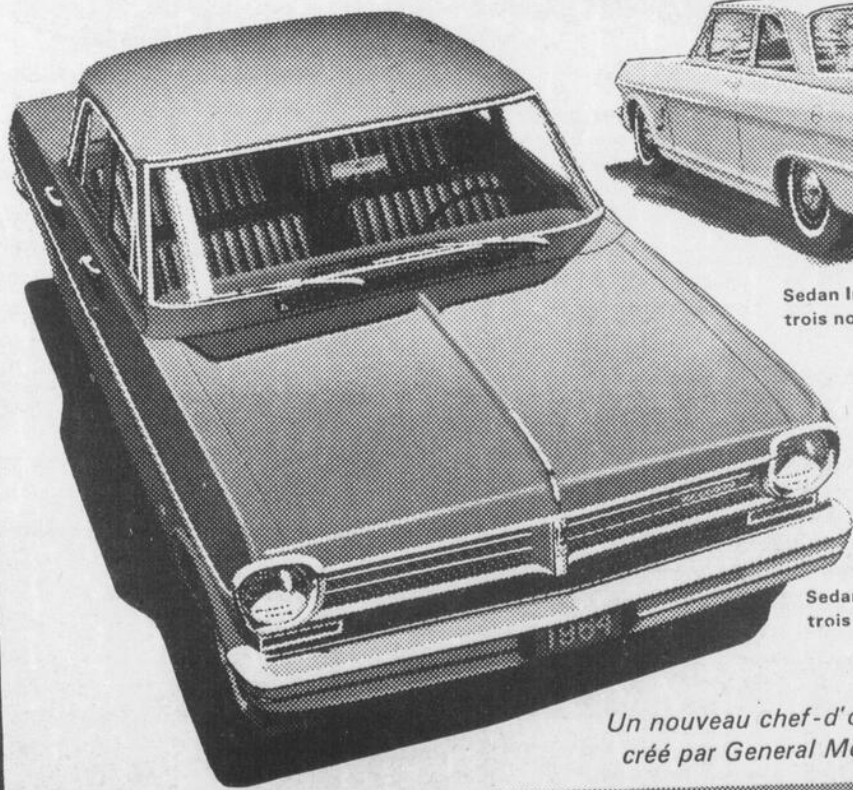


Décapotable
Beaumont Custom

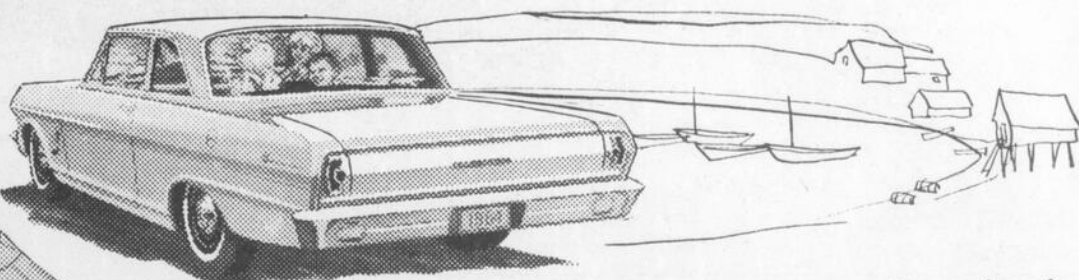
VOICI une innovation: LA BEAUMONT ACADIAN 64

Le plus nouveau des modèles 64! Avec un nouvel empattement de 115", la ligne de la Beaumont Acadian est nette, sobre et élégante. Ses performances sont fougueuses et économiques grâce à son moteur 6 cylindres ou V8. A l'intérieur, six adultes voyagent en tout confort et en toute sécurité grâce à la suspension à ressorts à boudin aux quatre roues. Et son prix modique vous enchantera. Voyez les 10 modèles, répartis en 3 séries, chez votre concessionnaire Acadian.

VOICI LES NOUVELLES SÉRIES INVADER et CANSO!



Un nouveau chef-d'oeuvre
créé par General Motors



Sedan Invader 2 portes, l'un des
trois nouveaux modèles Invader

Sedan Canso 4 portes, l'un des
trois nouveaux modèles Canso

Les nouvelles séries Invader et Canso s'apprêtent à prendre la première place de la course aux avantages. D'un chic tout nouveau, elles vous offrent le choix de trois moteurs: un 4-cylindres fringant de 90 CV, un 6-cylindres puissant de 120 CV et, pour la 1ère fois, un V8 monté sur demande de 195 CV, à haut rendement. Les freins de dimensions accrues assurent un supplément de sécurité. Couleurs et garnitures gaies et pimpantes! Sans oublier du confort pour tous les passagers, un roulement moelleux et maintes autres raisons d'économiser de l'argent. Voyez les modèles Invader et Canso 64 sans tarder!

L'ACADIAN 64

AX-164DF

Votre concessionnaire Acadian, Pontiac, Buick les présente AUJOURD'HUI

DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,

Ste. Claire, Cte. Dorchester, Quebec.

Phone: 344

4

4

4

L'unique fondement sûr de l'intelligence, pour l'homme d'action, est la participation à la peine de ceux qui souffrent et qui désespèrent.

(Abbé Pierre).

DIMANCHE, IL FAUT DONNER!

A votre porte, dans votre entourage se cache la souffrance, la douleur et la peine. Vous, au contraire, connaissez la quiétude, la chaleur et le bonheur d'un foyer.

Votre don de dimanche sera le trait d'union, un lien entre vous, qui êtes gâtés, et ceux qui le sont moins.

DIMANCHE, IL FAUT DONNER!

L'homme qui frappera à votre porte représente la charité, une charité efficace et utile qui soulage à travers 44 oeuvres, les plus déshérités de notre société.

Celui qui frappera chez-vous dimanche représente la CHARITÉ. Il porte le poids de tous les besoins de nos malheureux, face à l'objectif de la Fédération des oeuvres.

Celui qui frappera chez-vous dimanche représente la CHARITÉ. Facilitez sa tâche en l'accueillant cordialement . . .



Berchmans Rodrigue, m.d.

**NOUVEAU
MEDECIN
A
LAC ETHEMIN**

Le Dr Berchmans Rodrigue, est heureux d'annoncer à toute la population de Ste-Germaine et des environs, l'ouverture de son bureau situé en face de l'Edifice municipal.

Le Dr Rodrigue a gradué en juin à l'Université Laval.

Pour l'achat ou la réparation, adressez-vous à votre bijoutier de confiance.



GERARD CHAMBERLAND

Maitre-Horloger-Bijoutier
Tél.: 356

Ste-Claire Dorchester



25 années d'expérience dans la vente et la réparation de bijoux.

GRAND SPECIAL; Cadeaux pour toutes occasions

Le Damier Rose

Seul un grand restaurant comme *Le Damier Rose* (175 places) peut vous offrir un repas complet pour un prix aussi bas que \$0.80

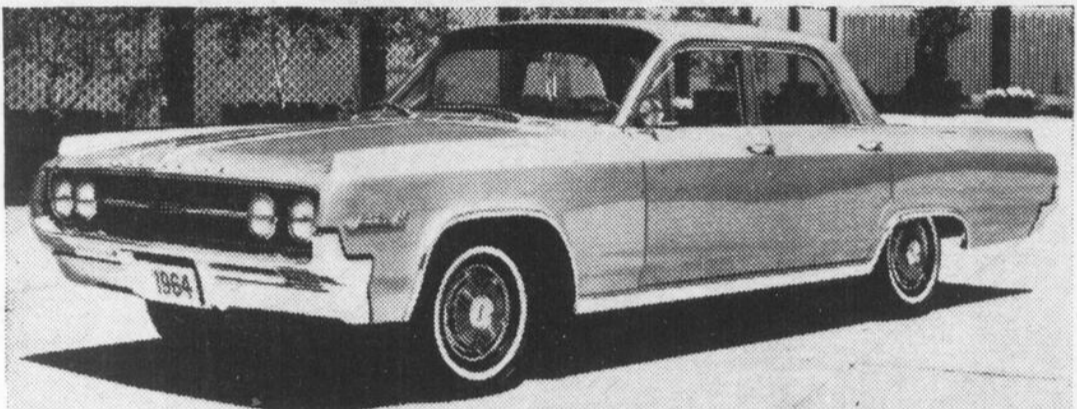
882, St-Joseph Est Québec Tél.: 524-0424

F-85 CUTLASS OLDSMOBILE 1964



Les modèles Oldsmobile F-85 Cutlass de 1964 sont entièrement nouveaux, par leurs lignes, leur construction et leurs performances; ces modèles sont fabriqués au Canada pour la première fois. La décapotable Cutlass présentée ci-dessus — comme les coupés Cutlass et Cutlass Holiday — est équipée de sièges baquet et d'une version à taux de compression très élevé du nouveau moteur Rocket Jetfire, qui développe 260 CV. Une transmission Jetaway complètement nouvelle est livrable avec les modèles Cutlass et toutes les F-85 de 1964. Elle est extrêmement douce et efficace.

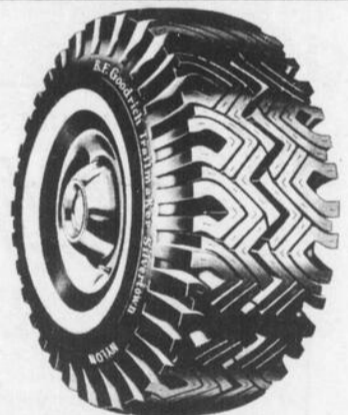
JETSTAR 88 OLDSMOBILE 1964



La nouvelle série Jetstar 88 de 1964 comprend la carrosserie Oldsmobile de grandes dimensions sur un châssis à empattement spécial de 123 pouces. Le sedan Celebrity, présenté ici, est un des quatre modèles de cette nouvelle série Oldsmobile. Le nouveau moteur V8 poids léger en fonte, le Rocket Jetfire de 225 CV et sa version de 260 CV montée sur demande, sont accouplés à une transmission automatique entièrement nouvelle, la Jetaway, montée moyennant supplément de prix. Cette nouvelle transmission allie le rendement des engrenages à la douceur d'un convertisseur de couple avec un dispositif d'amplification du couple qui permet des performances élevées sans devoir passer au rapport de vitesse inférieur.



PROFITEZ DE CES BAS PRIX FORMIDABLES SUR LES PNEUS D'HIVER B.F. GOODRICH GARANTIS 27 MOIS CONTRE LES HASARDS DE ROUTE



Sans chambre à air — paroi noire

	Prix d'échange suggéré par manufacturier	Votre prix sans échange
600 x 13	19.50	17.50
650 x 13	20.50	18.50
650 x 14	19.95	17.95
700 x 14	21.95	19.95
750 x 14	22.95	20.95
800 x 14	24.95	23.95
850 x 14	27.95 Spécial	22.50
670 x 15	22.95	20.95
760 x 15	27.95	26.50

Sans chambre à air — paroi blanche

	Prix d'échange suggéré par manufacturier	Spécial	Votre prix sans échange
600 x 13	21.50		19.50
650 x 14	21.95		19.95
700 x 14	23.95		21.95
750 x 14	24.95	Spécial	20.95
800 x 14	27.95		23.95
850 x 14	30.50	Spécial	22.50
670 x 15	22.95		20.95

**"Winter King" neufs
Pneus d'hiver à prix d'économie**

	Sans chambre	A chambre à air	Spécial	Votre prix
560 - 600 x 13				13.95
650 - 700 x 13				14.95
750 x 14				15.95
800 x 14				16.95
670 x 15		A chambre à air		14.95
600 x 16				14.95

Avec chambre à air

	Prix d'échange suggéré par manufacturier	Spécial	Votre prix sans échange
670 x 15	19.95		18.25
710 x 15	22.50		20.50
600 x 16	23.95		22.95

Pneus d'hiver ressemelés en caoutchouc naturel:

670 x 15	- 12.50	échange
750 x 14	- 12.50	échange

Aubaines sans précédent

GARAGE

FLORENT BEGIN INC.

Lac Etchemin

Tel. 2-3511

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ETHEMIN

VOICI

L'OLDSMOBILE 64

Elle est partout où chante la vie!

Plus que jamais en 1964, vous trouverez un modèle Oldsmobile au luxe répondant à votre goût.



SEDAN HOLIDAY SUPER 88

PRESTIGE! PUISSANCE! CONFORT!

L'Oldsmobile 1964 n'a pas sa pareille pour inspirer la joie de vivre. Voyez toutes les Oldsmobile 64: l'élégante Quatre-vingt-dix-huit; la fougueuse Starfire, la magnifique Super 88, l'audacieuse Dynamic 88, les toutes nouvelles Jetstar et F-85... toutes présentent un aspect, des performances et un luxe de bon goût qui assureront leur succès encore cette année.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

La Jetstar 88

L'INSURPASSABLE

Il est maintenant plus facile que jamais de posséder une Oldsmobile. Cette nouvelle série 88 présente un nouveau moteur V8 Rocket Jetfire, une transmission Jetaway* livrable sur demande, et tous ses organes ont la sûreté de marche propre à toute Oldsmobile. Par surcroît, le prix de cette Jetstar permet d'accéder si facilement au luxe de l'Oldsmobile.

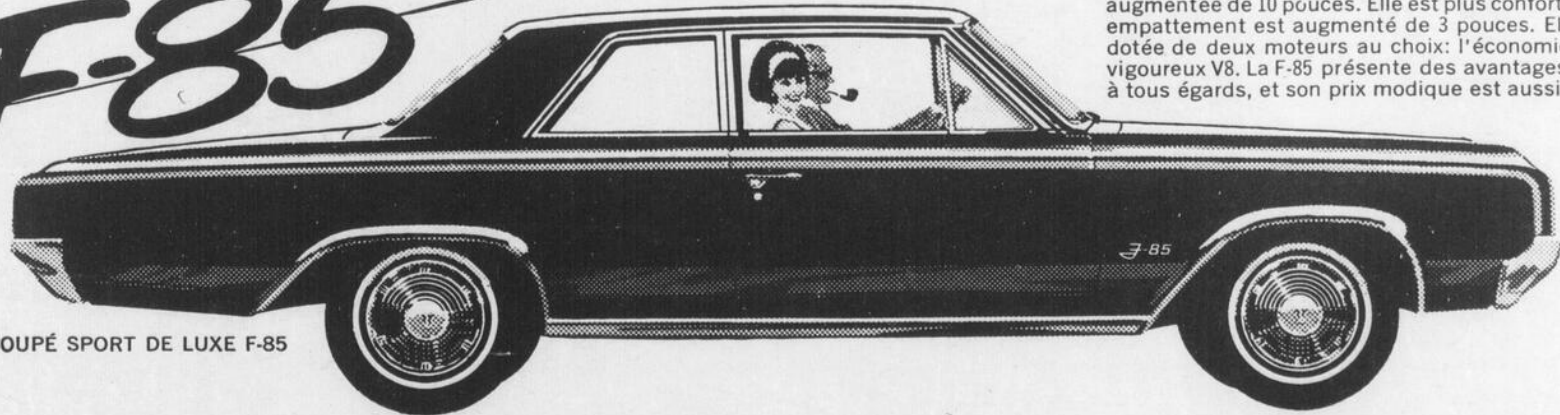


*Moyennant supplément

SEDAN CELEBRITY JETSTAR 88

LE PRIX LE PLUS SURPRENANT POUR 64.

F-85



COUPÉ SPORT DE LUXE F-85

NOUVEAU PRIX MODIQUE! PLUS SPACIEUSE! PLUS PUISSANTE!

La F-85 offre plus d'espace car sa longueur hors tout est augmentée de 10 pouces. Elle est plus confortable car son empattement est augmenté de 3 pouces. Elle peut être dotée de deux moteurs au choix: l'économique V6 et le vigoureux V8. La F-85 présente des avantages supérieurs à tous égards, et son prix modique est aussi imbattable!

Voyez chez votre concessionnaire, la nouvelle constellation d'OLDSMOBILE

OX-164-DF

GARAGE FLORENT BÉGIN INC.
LAC ETCHEMIN, QUÉ.

GARAGE HENRI PARÉ,
HONFLEUR, QUÉ.
PHONE: 159

4

4

4

QUÉBEC UNE CITE FRANGLAISE

Québec, plus française et plus européenne de toutes les villes du continent américain, demeure aujourd'hui un attrait touristique formidable pour les canadiens de langue anglaise et pour les américains avides d'une culture différente de la leur. C'est dans la ville de Québec même que demeurent les derniers vestiges en Amérique de la grande culture française, une des plus célèbres au monde entier. Il va sans dire que certains touristes doivent quitter Québec tristement désappointés de ce qu'ils y ont vu. Aussi, n'est-il pas surprenant que le chiffre officiel du bureau du tourisme concernant le nombre de visiteurs touristiques à Québec chaque année, soit à la baisse depuis quelques années. Ce chiffre, qui avait alors atteint le million annuellement, a diminué de près de 20 pour cent au cours des récentes années (1960-61). Mais que fait-on pour le touriste à Québec? Que fait-on pour qu'ici, plus qu'ailleurs en Amérique, il retrouve un tout petit coin de la France lointaine dont il a tellement entendu parler, au sujet de laquelle il a tellement lu et où il ne peut pas se payer un voyage?

"TOURIST GUIDE"

En approchant de la vieille capitale, le visiteur américain commence à lire des centaines d'annonces officielles en anglais. Un officier de la circulation lui parle anglais dans le plus pur des accents puis il se dirige vers un "tourist guide" et non vers un guide touristique comme il aimerait le faire et comme il pourrait sans doute le lire tout aussi bien en français. Comme gîte, on lui suggère un motel bien américain et non une bonne maison française du quartier latin comme il croyait en trouver.

Si par hasard notre compère se rend sans encombre dans la partie centrale de Québec, il se voit confronté par des douzaines de réclames commerciales toujours rédigées dans la langue de Shakespeare. On ne lui offre pas de refuge touristique ou de maison de chambre, mais que des "tourist rooms" ou des "rooms for rent". Même les bureaux provinciaux n'indiquent pas "information touristique", mais "tourist information".

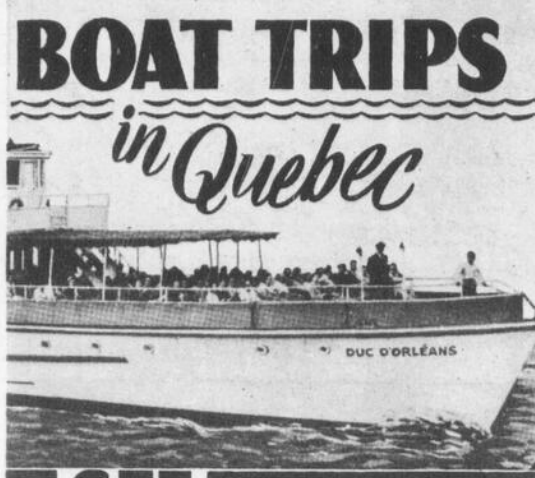
Persuadé qu'il s'est trompé malencontreusement de direction et qu'il est quelque part aux États-Unis, notre pauvre ami se rend sur la place d'Armes où les cochers de calèches et de victorias le hêlent par la phrase "Five dollars for a ride". Ceux-ci pourraient au moins tenter d'annoncer leur métier en français, puis si on les sollicite, expliquer en anglais la signification de leur réclame.

"GIFT SHOPS"

Il existe de plus à Québec aucun magasin de cadeaux dans le quartier commercial, mais des dizaines de "Gift Shops". Le plus français de tous nos clubs de nuit, situé en plein quartier latin, celui qui peut se piquer d'être la boîte la plus importante de Québec, présente régulièrement des artistes français ou canadiens français, mais on peut lire à son entrée, un menu en anglais flanqué d'immenses réclames comme par exemple celle qui dit "Air conditioned" et non air climatisé. Mais prend-on le touriste pour un idiot qui ne pourrait pas deviner la signification de l'expression si elle était rédigée en français? Il existe également d'excellents restaurants dans le district immédiat de la place d'Armes dont l'un porte le nom très français d'Old Homestead? C'en est assez pour que le visiteur à Québec se paie notre tête et rit de notre attachement à la mère patrie anglaise, nous qui sommes bel et bien, aussi étrange que cela puisse paraître, de descendance française.

"ON DOUBLE LES PRIX"

Certains autres endroits où l'on sert d'excellents repas offrent à la fois un nom et un atmosphère très français. Mais les propriétaires, non satisfaits de leurs profits, offrent durant l'année deux menus très différents. D'octobre à juin, les prix sont très raisonnables et le service excellent. Dès le premier juin, alors que les touristes commencent à affluer, on double les prix des repas et on réduit le service à sa plus simple expression.



SEE

- Quebec's Promontory
- Le Château Frontenac
- Dufferin Terrace
- The Citadel and the Cove Fields
- Quebec Harbour
- Spencer Wood
- Quebec Bridge
- Montmorency Falls
- Island of Orleans
- Ste-Anne de Beauport

THE MOST PLEASANT TOURIST ATTRACTION

QUEBEC WATERWAYS SIGHTSEEING TOURS CO.
P. O. BOX 725 H. V. QUEBEC, CANADA.
TEL.: 523-2555

OFFERS YOU

RELAXATION
AS WELL AS
UNSURPASSED SCENERY

Bring your Camera

QUEBEC CITY



OLD HOMESTEAD

"WHAT'S UNDER THE FAMOUS RED ROOF"

Well, there are beautifully appointed rooms that artfully avoid that "hotel sameness". There's a genuine old world friendliness in the atmosphere.

"ON PLUME LES TOURISTES"

Si les visiteurs d'outre 45ième mangent très mal et paient très cher pour leurs repas chez eux, ils ne retrouvent ici aucune différence grâce à ces hommes de peu de conscience qui n'ont pour objet que de plumer les touristes et de faire de l'argent.

Les autorités municipales ont songé à refranciser les affiches de la Grande-Allée; ils ont songé également à empêcher tout négoce sur cette plus belle et plus pittoresque artère de la ville de Québec. Mais on a ensuite oublié ces projets quand on a réalisé que certains échevins ou certains financiers ou industriels étaient propriétaires de commerces fort florissants sur cette avenue qui reçoit les touristes. Le tout se passe de commentaire...

Voici maintenant que l'on découvre qu'un règlement municipal empêchant toute pratique du commerce ou de l'art dans des endroits publics. On laisse cependant des kiosques d'informations touristiques s'installer sur les trottoirs même de la Grande-Allée, mais on empêche des artistes-peintres de pratiquer leur art sur la terrasse Dufferin. Or, les informateurs touristiques sollicitent toutes les automobiles qui passent, tandis que les peintres ne s'adressent au public seulement quand on leur parle d'abord.

"PRATIQUE DE L'ART"

Que l'on veuille empêcher la sollicitation dans les endroits publics: d'accord. Mais que l'on empêche même la pratique de l'art de la peinture, alors que l'artiste travaille et expose ses tableaux, ne les vendant que sur demande, c'est un peu fort. Le petit peintre au chandail rayé bleu et blanc et à l'accent typiquement français, n'est-il pas justement un des plus formidables attraits touristiques de la ville de Québec? N'est-il pas, s'il ne quémande pas les passants, un vrai tableau de cette culture française que nous prétendons avoir conservée?

Il y a de quoi faire dresser les cheveux sur la tête quand on réalise que même les étudiants de la plus vieille et de la plus célèbre université de langue française d'Amérique, Laval, affichent les pancartes: "Laval University students guides". Si on y mettait "Guides touristiques étudiants de l'université Laval", ne croyez-vous pas que les visiteurs de toutes les langues du monde pourraient déchiffrer sans difficulté ces réclames?

"CE QUI RESTE A FAIRE"

Québec, plus grand attrait touristique en Amérique, après les chutes Niagara que l'on réserve aux jeunes époux en voyage de noces, a beaucoup à faire avant de devenir l'endroit le plus sympathique et surtout le plus véritablement français à visiter sur ce continent. La collaboration générale est nécessaire et surtout la collaboration des marchands qui traitent directement avec les visiteurs. Disons que les autorités municipales pourraient peut-être aussi faire leur part active en oubliant tout intérêt personnel dans le but de sauvegarder l'intérêt commun comme ils se doivent de le faire depuis que leurs concitoyens les ont élus pour les représenter à l'hôtel de ville.

Blue of Bank
GUIDES
VEVEMER
ORGANIZATION

Quebec

reserves the BEST
in NIGHTSEEING

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE VILLE DE LAC ÉTICHEMIN

CORINNE MARCHAND AFFOLE...

(suite de la page 6)

met du rouge aux joues des collégiens, subjugué tous les vieux ronds-de-cuir et inquiète les vénérables membres du Cercle Agricole et Commercial. Bien entendu, les dignes dames de l'endroit sont scandalisées par cette danseuse, véritable suppôt de Satan. Don Enrique est amoureux fou. L'épouse de ce dernier Julia (Gutierrez Caba) en profite pour faire plus ample connaissance avec Juan, le timide professeur de français du lycée. Une amitié douce et poétique naît entre ces deux êtres au

cours de laquelle ils se découvrent les mêmes goûts, les mêmes tristesses, les mêmes et inutiles rêveries. Juan fera aussi la connaissance de Jacqueline et un petit flirt s'ébauchera entre eux, au grand désespoir du praticien qui cherchera, en vain, à retenir Jacqueline. Mais tous ses efforts seront inutiles car, un beau jour, le grand autocar de la tournée de ballets, reviendra pour rechercher la plus exquise de ses passagères: Jacqueline. Tout rentrera dans l'ordre. Le remue-ménage produit par le pas-

sage de la jolie Française disparaîtra au fil des jours. Rien ne s'est passé... Il ne se passera jamais rien.

Huit semaines de tournage ont été nécessaires à Bardem pour réaliser, entièrement en décors naturels, cette touchante histoire.

Jean-Pierre Cassel, sous sa direction, a retrouvé en quelque sorte son personnage de "Candide", tendre et timoré, où il ex-

COPYRIGHT A.F.P.

Téléphone: 4-0411



**CARROSSERIES D'AUTOMOBILES
REMISES A NEUF**



Débossage et peinture

Travail garanti

Lac Etchemin

DENIS BEDARD, prop.

LES NOUVEAUX GMC 64

plus avantageux et plus économiques grâce à leur
SUPÉRIORITÉ TECHNIQUE

NOUVEAU CONFORT DE LA CABINE
NOUVELLE INSONORISATION
NOUVEAUX FREINS AUTOSERREURS
NOUVEAUX MODÈLES... NOUVELLE
CAMIONNETTE "VALUE VAN"

NOUVEAUX DIESELS
NOUVEAUX EMPATTEMENTS
NOUVEAUX MOTEURS

... plus ces perfectionnements techniques GMC, déjà éprouvés:

Câblage électrique de sécurité

Vilebrequin à 7 paliers

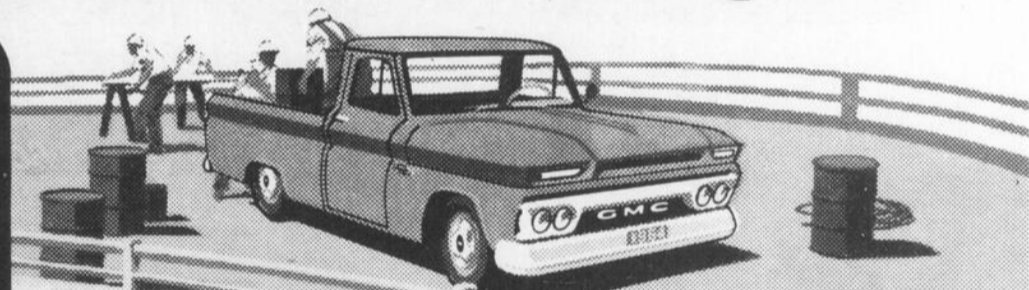
Robustes châssis du type échelle

Génératrices Delcotron

Suspensions perfectionnées

Vaste gamme de boîtes de vitesses

Cabines à doubles parois



Nous présentons pour 64 la gamme la plus perfectionnée de camions qu'on ait jamais produite. Chacun de ces camions a été éprouvé et amélioré grâce à la supériorité technique GMC: cabines améliorées, montants de portes redressés, freins, empattement et moteurs nouveaux. Il y a aussi trois nouveaux modèles diesels. Renseignez-vous sur les GMC, chez un concessionnaire, dès aujourd'hui.

GMC LES CAMIONS

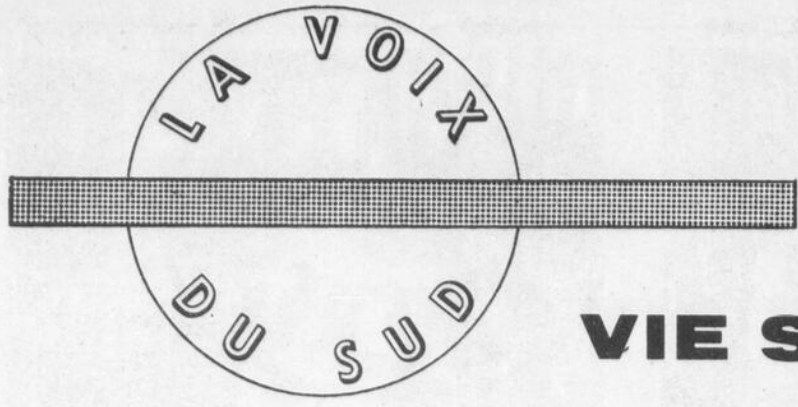
de 1/2 à 60 tonnes CONSTRUITS POUR LES PLUS DURS TRAVAUX

Camions de droite, en haut, à gauche en bas. Camionnette une demi-tonne Wideside C910 Tandem M980 T960 à cabine basculante

DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,

Ste. Claire, Cte. Dorchester, Quebec.

Phone 344



VIE SOCIALE

LESSARD - LECLERC - ST-LUC



VACHON - ROYER - STE-JUSTINE



FORTIER - FORTIER - STANDON



MATHIEU - PERREULT - STE-GERMAINE



LAFLAMME - CHABOT - STE-JUSTINE



BOUFFARD - RODRIGUE - STE-JUSTINE



Photos Studio A.B. Chabot,
Lac Etchemin

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ETCHEMIN

VACHON - LAROSE - ST-LAMBERT



FOURNIER - LAFLAMME - STE-CLAIRE



TRACHY - TURGEON - STE-MARGUERITE



GIGUERE - LEMIEUX - SCOTT-JONCTION - ST-LAMBERT



PERREULT - CARRIER - STE-MARGUERITE - SCOTT - JONCTION



Photos Studio R. Carrier, St-Isidore

MORNEAU - GRONDIN - ST-ANSELME - PINTENDRE



GUAY - HALLE - ST-ISIDORE



ROY - SAMSON - ST-ANSELME - ST-ISIDORE



4

4

4

L'OEIL VIGILANT DE L'HOMME



ETRE POLICIER — Il n'en faut pas plus pour rêver de cette profession!

Depuis tous les temps, les journaux réservent un secteur dans ses pages, pour la femme. Mais de tous les temps, c'est la femme, traduite par la femme. Aujourd'hui, c'est la femme... vue par l'homme, l'homme qui se regarde dans une glace et ne craint pas de dire ce qu'il voit, ce qu'il ressent, même, ce qu'il désire...

Ce que je pense de la femme?...

Ce n'est pas si facile que ça! Il vous faudra être patient. Je ne puis agir autrement que les autres hommes. Vous savez, lorsque l'on veut parler à une femme, il faut prendre certains détours... pourquoi?... je n'en sais rien, mais c'est comme ça!...

Il serait difficile de parler de la femme sans d'abord penser à la décrire. Si j'ai choisi ces photos, n'allez pas

croire que je veux vous parler d'un concours de beauté. Mais, comme le charme féminin est d'abord corporel, je n'ai pas hésité à vous la présenter telle qu'elle est!...

Au cours de l'été, dans mes ballades à la plage, j'ai fait comme chacun de vous, j'ai admiré ce qui était beau, ce qui pouvait me dire ce que sera le vrai visage de la vie!... de la femme!

Lorsque ma grand-mère a vu ces photos, elle a eu le mot classique: "Tu es un cochon".

Voyez-vous, on a beau être grand-mère, avoir ses 80 ans, être à cheval sur les principes, être sévère pour soi et pour les autres, mais quoiqu'on y fasse, on voit du mal partout.

Ces jeunes filles qui ont accepté de servir de modèle

pour le photographe sont-elles coupables des maux que font naître les "méchantes langues" à leur sujet? Est-ce dire que de se vêtir de la sorte, elles engendrent le péché?

Je suis ni curé, ni professeur, ... alors je m'abstiendrai de résoudre ce problème de moralité devant l'ETERNEL.

Pour l'homme, pour moi si vous le préférez, je vois dans ces jeunes beautés un reflet de la joie de vivre, de la joie de rêver! Quand je vois des milliers de gens sur la plage, qui rient et chantent, qui oublient le restant de l'univers pour glisser dans le rêve et l'allégresse, pourrais-je leur reprocher d'être des "provocateurs de l'homme", des "démons du midi".

Certes pas! Je ne dirai pas que cette façon de s'habiller n'est pas de nature à distraire l'homme de ses principes moraux, mais s'il ne faut pas ça pour qu'il devienne la proie du vice et de la corruption... il est aussi bien qu'il le soit

le plus tôt et le plus vite, pour qu'enfin la société puisse le reconnaître et faire en sorte qu'il ne vienne à nouveau interrompre les moments de distraction qu'une partie de la population aime s'offrir.

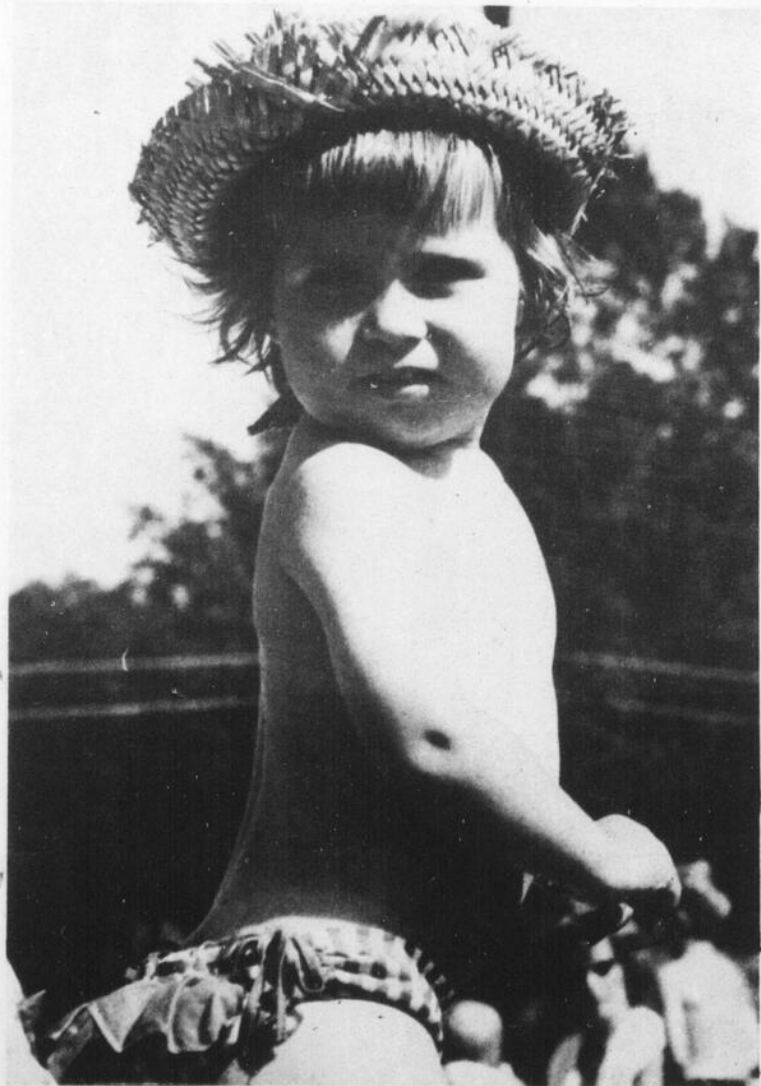
A ces mères "trop catholiques" je leur rappellerai que le mal est en "soi" et non en sa tenue vestimentaire. D'accord, il y a une limite à tout, mais il ne faut pas être plus royaliste que le roi!

Mesdemoiselles, vous qui vivez ces heures de détente sur la plage, vous êtes-vous déjà demandé ce que pensaient les hommes de vous voir ainsi? Certes oui. Vous les voyez vous examinez des pieds à la tête, souventes fois vous défiez des yeux!

Si les hommes de chez nous veulent être sincères avec eux-mêmes, ils admettront que chaque fois que nous nous promenons sur une plage, nous admirons avec "envie", disons-le, toutes ces formes féminines qui se dessinent sur les sables.

Cette situation devient chez nous troublante, troublante parce qu'elle est trop défendue, parce qu'elle est ménimisée, parce qu'elle est un fruit défendu.

L'homme du Québec n'est pas plus mauvais que les autres, mais si vous lui demandez d'être plus bête que les autres, vous pouvez croire qu'il l'acceptera comme on accepte une "Loi" périmée, mais pour autant vous ne pouvez l'empêcher de penser, de rêver...



"Ca vous regarde? ... dire que vous vous prenez pour des adultes!"

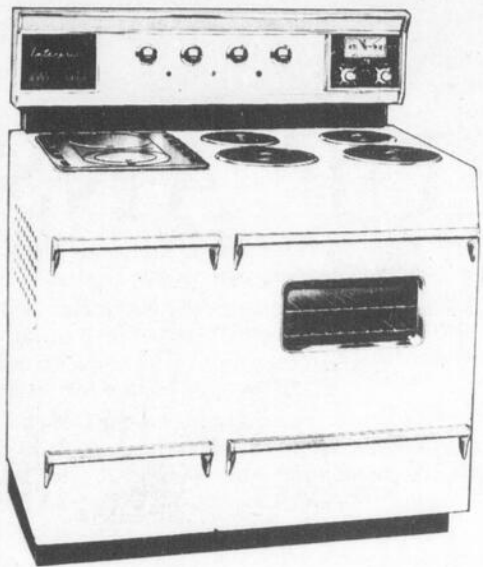
PONTIAC 1964



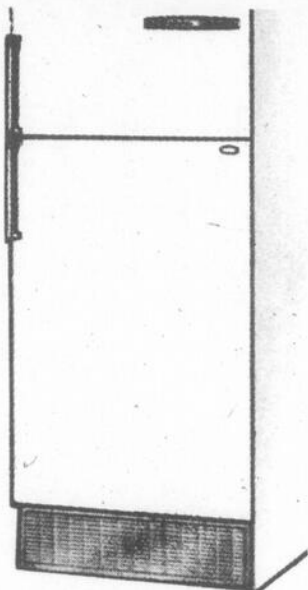
La silhouette hardie, plus longue, plus large de la Pontiac 1964 allie une carrosserie bien profilée à des lignes nouvelles de l'avant et de l'arrière. La gamme des Pontiac 1964 comprend au total 14 modèles répartis en quatre séries, les modèles Parisienne Custom Sport formant cette année une nouvelle série complète. Le sedan Parisienne quatre portes 1964 est présenté ici. On a maintenu tous les perfectionnements existants du châssis à empattement de 119 pouces, y compris le robuste cadre en X, la suspension entièrement à ressorts à boudin, les freins autorégulateurs et beaucoup d'autres. Le V8 standard de 1964 possède un nouvel étrangleur automatique à action rapide. La gamme d'équipements et d'accessoires spéciaux montés sur demande est la plus complète que Pontiac ait jamais offerte; elle permet de livrer la Pontiac 1964 comme si elle était construite sur commande.

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ÉTCHENNA

En collaboration avec
"ADMIRAL" - "INGLIS" - "ENTERPRISE" ET "SHAWINIGAN"
ST-HENRI RADIO & T.V. SERVICE ENR
ST-HENRI - LÉVIS
 présente sa **GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE**
 les **9-10-11 octobre**

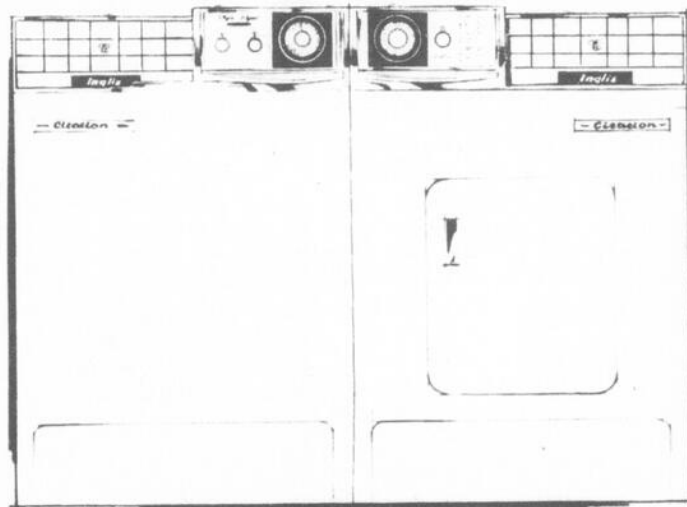


Enterprise-Combiné: charbon -
 huile ou bois Modèle 9202 CF

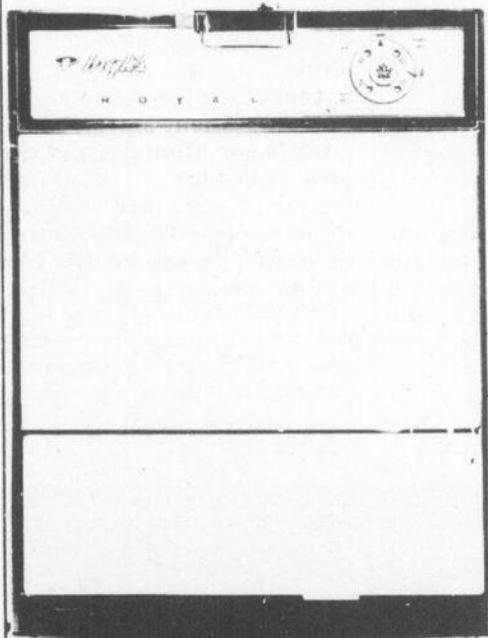


Réfrigérateur 12.9 P.C.
 Admiral Congélateur 93LB5

DATE
 9-10-11 Octobre. Cours sur la con-
 gélation. Buanderie - Art culinaire -
 Des techniciennes de la Com-
 pagnie Shawinigan à votre disposi-
 tion.

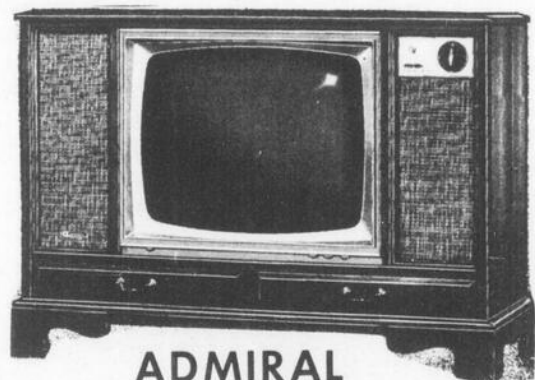


Lessiveuse Sécheuse "Inglis"
 Nouveaux Cycles de super-lavage
 Grand format familial de 12 lbs.



Laveuse de vaisselle
 "Inglis"

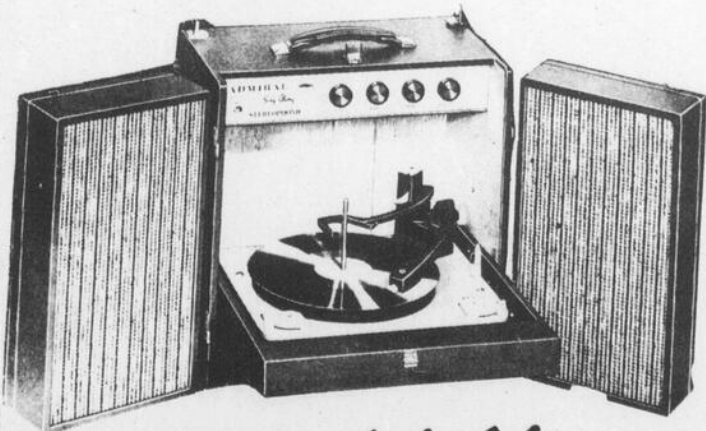
EN GRAND SPECIAL
"ONESIME"
 VOUS OFFRE UN BEAU CHOIX
 POELE, REFRIGERATEUR, LESSIVEUSE,
 SET DE CHAMBRE, T.V., RADIO, STEREO,
 SET DE SALON.
**IL FAUT VOIR
 POUR CROIRE**
**UNE VISITE
 VOUS CONVAINCRA**



ADMIRAL

Le SHEFFIELD. Modèle L64B41. Meuble sur-
 bassé Custom 23". De style traditionnel. 4 haut-
 parleurs haute-fidélité. Encadrement Golden
 Stage. Placage noyer. H. 30 1/8, L. 43 1/2", Pr.
 16-9/16".

**"ADMIRAL" SYMBOLE DE QUALITÉ
 DANS LE MONDE ENTIER**



GRATIS • HAUTE-FIDÉLITÉ-STÉRÉO
 AVEC CET ACHAT
 50 DISQUES STEREO

**PRIX
 DE
 PRESENCE
 AVEC
 TOUT ACHAT**



ADMIRAL "EMBASSY"
 Stéréo Hi-Fi- 6 haut-parleurs

TOUTES NOS MARCHANDISES VENDUES AU PRIX DU GROS 10%

**CONCOURS SHAWINIGAN
 "DUO DU BLANCHISSAGE"**

"RIEN À ACHETER"

Tout abonné de la Shawinigan qui s'inscrit en rem-
 plissant la formule peut gagner jusqu'à \$300. La
 période du concours s'étend du 16 août au 15 novembre.

**LE SEUL ENDROIT SUR LA RIVE SUD
 OU LE SERVICE VOUS EST ASSURE
 PAR NOS EXPERTS**

4

4

4

La jeunesse est un atout important dans tous les sports, mais la natation est probablement le seul où on peut être



TROP VIEUX A DIX-NEUF ANS

L'âge auquel les sportifs et les sportives atteignent leur apogée dépend de l'individu et, bien entendu, du genre de sport qu'ils pratiquent.

On considère que les joueurs de rugby et les boxeurs sont des "vétérans" quand ils ont dépassé la trentaine. Les joueurs de cricket sont encore dans leur meilleure forme vers les 35 ans et nombre d'excellents joueurs de golf ont plus de 40 ans.

Mais pouvez-vous penser à un sport dont les champions n'ont fréquemment que 14 ou 15 ans et prennent souvent leur retraite avant d'atteindre leur vingtième année?

Eh bien, ce sport est celui de la natation... et vous pensiez probablement que seuls des hommes et des femmes particulièrement vigoureux étaient susceptibles de réussir dans ce domaine. En fait, la technique, la souplesse et le caractère y jouent un rôle tout aussi important.

Personne, par exemple, ne décrierait Nan Rae, cette jeune fille de 19 ans aux cheveux fauves, originaire de Motherwell (Ecosse), comme une personne exceptionnellement vigoureuse.

Pourtant, avant de renoncer l'an dernier aux compétitions de natation pour se préparer à devenir professeur d'éducation physique, elle avait pendant les quatre années qu'elle pratiqua la natation remporté succès après succès à travers le monde entier.

Non seulement Miss Rae fut finaliste au 400 mètres nage libre aux Jeux Olympiques de Rome en 1960, mais au cours de la même compétition, elle devint la première Britannique à couvrir cette distance en moins de cinq minutes.

Son style net et économe lui valut également le record britannique du 440 mètres nage libre, et au cours de sa

brève mais remarquable carrière, elle enleva les titres ASA (de l'Association de natation amateur) pour les 220 et 400 verges nage libre et les titres écossais pour ces distances aussi bien que pour le 110 verges.

Elle remporta l'un de ses plus grands triomphes à Moscou en 1961, en se classant première au 400 mètres dans un match international contre la Russie.

C'était sûrement là la preuve que la seule force n'est pas tout en natation... bien que Nan ait montré de bonne heure ses qualités de nageuse.

Alors qu'elle n'avait encore que deux ans, elle plongeait d'un tremplin d'une hauteur de 10 pieds dans 5-pieds d'eau.

Ceci permet peut-être de comprendre pourquoi Nan Rae et tant d'autres nageuses de sa classe, comme Lynne Pomfret, se retirent si jeunes des concours.

Après avoir consacré tant de temps et d'efforts à perfectionner leur technique et leur forme, elles se rendent compte qu'elles n'ont pas pu profiter des plaisirs que les autres personnes connaissent.

On ne peut guère aller au bal ou à des fêtes quand on s'entraîne pour des compétitions.

Mais, quel que soit le nombre de ceux qui se retirent, le flot des nouveaux et brillants jeunes nageurs ne semble jamais tarir!

Une des plus jeunes nageuses britanniques — et elle compte le plus de succès à son actif — est Linda Ludgrove, âgée de 15 ans. Il y a plus d'un an, Linda n'était qu'une petite Londonienne qui n'avait encore rien fait.

Pourtant, presque du jour au lendemain, sa carrière fulgurante débuta par une victoire sensationnelle dans une

épreuve internationale du 110 verges, brasse sur le dos.

Quelques mois plus tard, elle battait le record mondial sur la même distance et celui du 220 verges brasse sur le dos.

Puis, aux Jeux du Commonwealth de Perth, Australie, en 1962, elle atteignit de nouveaux sommets, enlevant deux médailles d'or et égalant deux fois des records mondiaux.

Comment se fait-il qu'une mince jeune fille de 15 ans, de seulement 5 pieds et deux pouces et ne paraissant pas particulièrement vigoureuse soit capable de fendre l'eau si rapidement et avec si peu d'effort!

Même M. Bert Kinnear, l'instructeur national britannique, ne peut répondre à cette question. "Je ne sais vraiment pas, dit-il; elle est simplement persuadée qu'elle va gagner les courses et n'est pas étonnée quand elle réussit!"

LYNNE POMFRET — A 15 ans, aux jeux "PAN AMERICAN", elle enlève la vedette à Mary Stewart.



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ÉTICHEMIN

LE CÉLIBATAIRE DEVANT LA CHARITÉ

Le célibataire heureux, repus et choyé n'a pas toujours conscience qu'à côté de lui, des familles abattues par l'adversité, attendent son aide.

L'adversité, la souffrance, l'égarément et la faim sont des réalités quotidiennes pour nombre de nos concitoyens. Certains contrôlent leur destinée, d'autres, moins armés, moins préparés, ont recours à votre compréhension.

La compréhension, dans le cas du célibataire, peut se concrétiser par un don généreux d'au moins \$10.00 qui ne représente en fait qu'un peu moins de distraction.

Transformez vos distractions en bonheur, dimanche...
Donnez généreusement!

A VENDRE

Rés: 326-5441

Pièces usagées de tracteurs T.D. - 9 International
Moteurs en bonne condition

S'adresser à:

ATELIER ETCHEMIN

St-Léon de Standon,

tél.: 326-5586



Debrossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tel. 381

ACHETONS

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

EN 63

5.03%
si détenues
jusqu'à l'échéance

FACILES À ACHETER

Faciles à acheter, comptant ou par versements, à votre travail selon le mode d'épargne sur le salaire, ou à votre banque, courtier en valeurs mobilières, agent de change, société de fiducie ou caisse populaire. Elles sont disponibles en coupures de \$50, \$100, \$500, \$1,000 et \$5,000, jusqu'à \$10,000 par personne. Les Obligations d'Épargne du Canada sont vraiment à la portée de tous!

SIMPLES À ENCAISSER

Simples à encaisser, en tout temps à leur pleine valeur plus l'intérêt. Si vous désirez obtenir votre argent, vous n'avez qu'à remplir la demande de remboursement sur l'obligation même et présenter celle-ci à votre banque. Vous recevrez votre argent immédiatement. Une Obligation d'Épargne du Canada, c'est vraiment mieux que de l'argent comptant!

BONNES À GARDER

Bonnes à garder, puisqu'elles vous donnent un bon intérêt le 1er novembre de chaque année: 4½% chacune des 2 premières années, 5% chacune des 6 années suivantes et 5½% chacune des 4 dernières années; soit une moyenne de 5.03% l'an si détenues jusqu'à l'échéance. Avec les intérêts accumulés, une Obligation d'Épargne du Canada de \$100 vaudra \$161 dans 12 ans!

OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

CSB-6F

LE FEU DÉVORE LE SALAIRE DU PÈRE!

"Le feu a balayé une partie de la rue principale de l'une de nos villes. 42 employés ont perdu leur emploi et, de plus, des édifices ont été démolis et toute l'économie en a souffert".

Cette remarque provient du rapport annuel du Commissaire des Incendies d'une province canadienne. Elle illustre bien que le feu s'en prend à toute la famille!

FÉLICITATIONS



M. Sylvio Bédard, C.L.U.,
Gérant d'unité

L'Alliance, Mutuelle-Vie, est heureuse de vous annoncer que l'un de ses représentants s'est mérité le **certificat national de compétence** par la qualité des services qu'il a rendus au public comme assureur-vie.

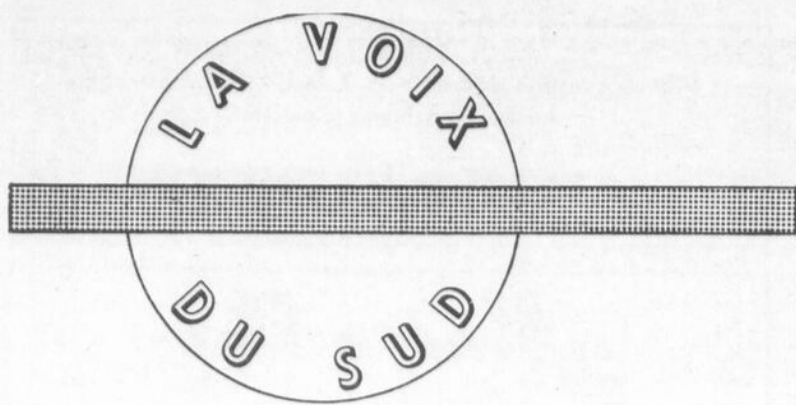
Cet honneur lui a été décerné conjointement par les trois plus importantes associations d'assurance-vie:

Canadian Life Insurance Officers Association, L'Association des Assureurs-Vie du Canada et Life Insurance Agency Management Association.

4

4

4



Pour faire de bonnes frites

Pour préparer des pommes de terre frites savoureuses, la chance et l'habileté du cuisinier ne suffisent pas.

Pour produire des pommes de terre frites de qualité, il faut d'abord employer une variété de pommes de terre possédant plusieurs particularités, déclare M. H. T. Davies, du Centre de recherches de Fredericton (N.-B.), ministère de l'Agriculture du Canada.

Premièrement, la pomme de terre doit contenir un fort pourcentage de matière sèche, pour que les frites soient farineuses, croustillantes et peu huileuses; les frites faites avec des pommes de terre dont la teneur en matière sèche est faible sont au contraire huileuses et molles.

Deuxièmement, les pommes de terre doivent être assez grosses pour donner des bâtonnets de bonne longueur.

Troisièmement, il faut que la

variété se «reconditionne», c'est-à-dire qu'elle puisse éliminer les sucres qui s'accumulent dans les tubercules en entrepôt, lorsque les pommes de terre conservées à une température de 40°F sont portées à une température de 70 à 75°.

La faculté de reconditionnement a son importance dans la couleur qu'auront les frites. Si la variété n'a pas cette qualité, elle donnera un produit brun foncé et d'apparence peu appétissante.

Aucune variété n'est idéale pour la préparation de frites dans toutes les conditions; les facteurs qui contribuent à la qualité varient d'une région à l'autre, souligne M. Davies.

Cependant, ajoute-t-il, plusieurs variétés conviennent à la préparation de frites si elles sont bien apprêtées: les Netted Gem, Kennebec, Avon, Russet Rural, Sebago et Irish Cobbler.

la ferme

LE COÛT DES ALIMENTS

Le coût des denrées alimentaires a eu tendance à diminuer ces dernières années -- du moins en rapport avec le pouvoir d'achat de la population canadienne.

Il y a 12 ou 15 ans, par exemple, il en coûtait une heure de travail à l'ouvrier salarié pour acheter 1½ livre de beurre; en 1962, c'est 3 livres de beurre que le même ouvrier peut acheter avec une heure de son salaire. Durant la période 1948-50, une heure de salaire permettait d'acheter 1.7 douzaine d'œufs tandis qu'on peut s'en procurer 3½ douzaines aujourd'hui à même le salaire d'une heure.

En 1935, les Canadiens dépensaient pour l'alimentation le quart de leur revenu. Il en est encore à peu près de même au-

jourd'hui avec cette différence que la même proportion du revenu fournit au consommateur des aliments plus variés, meilleurs et mieux emballés que dans le passé.

De fait, le prix des denrées alimentaires a plus que doublé depuis un quart de siècle mais, durant le même laps de temps, les salaires ont quadruplé. Il y a 25 ans, il en coûtait \$10 par semaine pour nourrir une famille de quatre personnes; aujourd'hui, il en coûte \$25. En 1935-39, par contre, le revenu annuel disponible était de \$339 par personne au Canada, comparativement à \$1,512 en 1962.

Notre régime alimentaire s'est aussi modifié. Nous consommons maintenant plus de fruits et légumes, plus de viande rouge et

A VENDRE
Maison 30 x 30, 12 appartements, hangar et deux autres petites constructions avec terrain 200 x 250, aussi une grange, 30x70 et un hangar pour défaire.
S'adresser à: Réal Carbonneau, Ste-Justine, tél.: 7-4404.

blanche, mais moins de produits dérivés des céréales et moins de pommes de terre.

Bref, le revenu des Canadiens s'est accru à un rythme plus rapide que le coût des denrées alimentaires. Il y a quelque 25 ans, le salaire net d'une semaine achetait de quoi nourrir une famille moyenne pendant 2½ semaines environ, en regard d'à peu près 4½ semaines en 1962.

Ces renseignements sur le coût actuel des denrées alimentaires en rapport avec celui des années antérieures sont extraits de la publication no 1167 intitulée **Prix des aliments et revenus**. On peut s'en procurer gratuitement un exemplaire en adressant sa demande à la division de l'Information, ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

PUBLICATION

SUR LES OEUFS

"La consommation des œufs au Canada se compare très avantageusement à celle de la plupart des autres pays; elle ne le cède qu'aux Etats-Unis et à Israël. Cependant, une étude attentive des chiffres officiels révèle depuis quelques années une diminution lente mais constante de la consommation d'œufs par tête de population".

Pourtant, "le Canada a la bonne fortune de posséder une industrie avicole bien organisée".

En outre, comme les produits laitiers, les fruits et légumes ainsi que certaines viandes rouges, "les œufs sont classés parmi les aliments protecteurs, à cause de leur aptitude à équilibrer les régimes alimentaires".

L'œuf renferme une "protéine équilibrée, dont la qualité sert de norme pour mesurer les autres protéines alimentaires".

Selon des chercheurs, "aucun autre tissu animal, sauf le foie,

n'approche le jaune d'œuf comme source de vitamine A... Comme source naturelle de vitamine D, le jaune d'œuf ne le cède qu'aux huiles de foie de poisson.

"La teneur en fer de l'œuf est relativement élevée et sous forme assimilable; il est aussi une bonne source de calcium et de phosphore". Il est encore admis que "les œufs se prêtent bien aux régimes amaigrissants".

Ces quelques passages sont extraits d'un bulletin qui traite de la production, de la mise en marché et de la consommation des œufs. C'est une édition rajournée d'un ouvrage antérieur du professeur Snyder, du collège d'agriculture de l'Ontario, à Guelph.

La publication, intitulée **Les œufs**, compte au-delà de 80 pages et porte le numéro 782. On peut s'en procurer gratuitement un exemplaire en s'adressant à la division de l'Information, ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

ASILE REFUSÉ AUX COLIMAÇONS

En apprenant la nouvelle qu'une personne avait rapporté d'un séjour à Hawaï un énorme colimaçon africain, le bureau de Vancouver de la Division de la protection des végétaux, ministère de l'Agriculture du Canada, a ordonné la destruction de l'intrus et les douaniers ont été priés de faire rapport de tous les coquillages libres qu'on chercherait à faire entrer au pays.

L'événement était banal pour ces fonctionnaires qui cherchent sans cesse à éviter l'in-

troduction par mégarde de nouveaux parasites ou de maladies nouvelles, qui pourraient être un danger pour l'agriculture du Canada. A Vancouver, un coléoptère vivant, sur monture de bijou, a été découvert et détruit. Il provenait du Mexique où il sert parfois d'ornement.

Le gouvernement fédéral a dernièrement permis l'importation des fèves sauteuses du Mexique, mais il n'est pas encore prêt à encourager le port de coléoptères comme bijou, a précisé un fonctionnaire.

Parmi les insectes découverts dans les importations provenant d'endroits aussi éloignés que la Californie, l'Europe et l'Extrême-Orient, on compte des chenilles bursicoles, taupins, scolytes de l'orme, une limace qui est un parasite important dans certaines parties des Etats-Unis ainsi que des nématodes.

L'un des intrus s'était caché dans le bagage personnel d'un voyageur et un autre, dans les trèfles d'Irlande postés à destination du Canada.

ATELIER ETCHEMIN

Majella Tanguay, prop.

Soudure générale, fabrication de boîtes de camions.

trailer pour tracteur, réparations Bulldozer

St-Leon de Standon Dorchester

Tel. 326-5586

Marc Giguère Ltée

Agent Scie mécanique

"PIONNER"

Réparations de toutes sortes

St-Georges - St-Aurélié

St-Prosper - Beauceville

Evolution rapide de l'aviculture

Voici certains des événements qui ont bouleversé l'industrie avicole, décrits par M. A. D. Davey, directeur de la Division de l'aviculture, ministère de l'Agriculture du Canada, lors de la réunion de la Canadian Hatchery Federation, tenue récemment à Halifax:

—Au cours des dix dernières années, le volume de chair de volaille, mis en vente par l'entremise des établissements de transformation, s'est plus que quadruplé. Le volume des œufs a augmenté de 35 p. 100.

—En 1962, les recettes globales en espèces provenant des produits avicoles se sont chiffrées par environ 295 millions de dollars au Canada, soit 145 p. 100 de plus qu'il y a 20 ans.

—Les recettes en espèces provenant de la vente des œufs

d'incubation sont estimées à environ trois fois ce qu'elles étaient il y a 20 ans, soit 9.8 millions de dollars, en 1962.

—Le volume d'aliments complets vendus annuellement pour les volailles équivaut à la quantité totale des aliments vendus pour l'ensemble de tous les autres bestiaux. M. Davey déclare qu'une projection de la tendance des dix dernières années (compte tenu de l'accroissement de la population) permettrait de constater une augmentation de la consommation totale de produits avicoles de quelque 190 p. 100, soit du triple.

—Cela est presque inconcevable, a-t-il dit. «Une augmentation de la consommation totale du double environ, en 1980, serait probablement une prévision raisonnable».

CHEVROLET 1964



La Chevrolet 1964 paraît plus longue et plus luxueuse; l'avant, les ailes arrière et le couvercle du coffre sont redessinés. La grille de radiateur est complètement nouvelle et les feux de stationnement sont encastrés dans le pare-chocs. Le sedan sport Impala représenté ici est un des 15 modèles Chevrolet de grandeur normale. On remarque la moulure décorative couvrant toute la longueur des parois latérales de la carrosserie et doublée à l'avant où elle rejoint les logements de roues — cette ornementation est particulière à l'Impala. La gamme d'équipements montés sur demande et d'accessoires Custom de toutes les grandes Chevrolet est la plus étendue qui ait jamais été offerte, ce qui permet pratiquement de les construire sur mesure au goût de chacun.

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE VILLE DE LAC ÉTCHÉMIN

MARIAGE DUCLOS-GAGNON

Lac Etchemin - St-Anselme

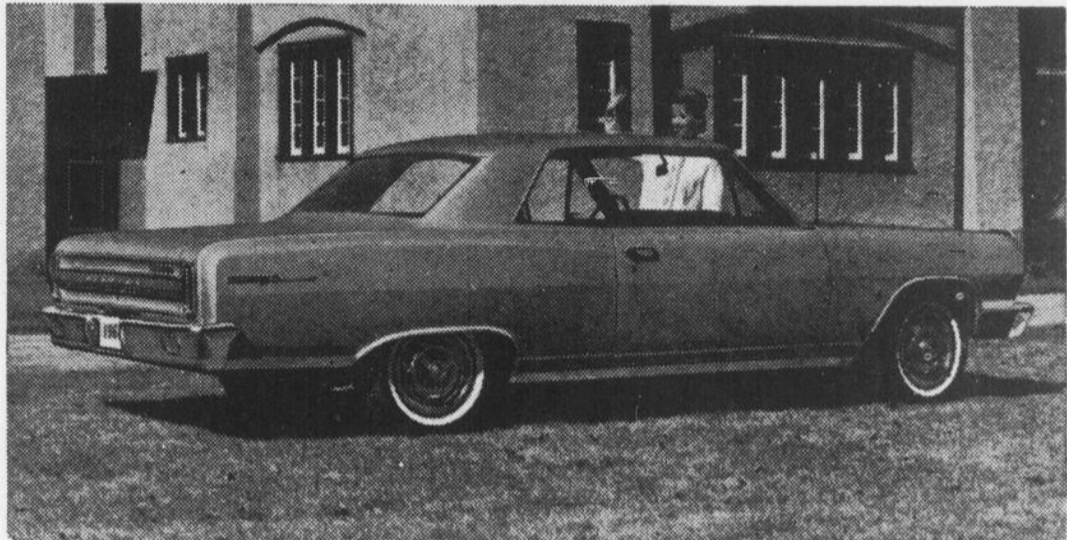


CADILLAC 1964



La Cadillac 1964 offre une silhouette plus longue et plus large, avec plus de confort que jamais. Tous les modèles sont légèrement plus longs et on a réduit de plus d'un pouce la hauteur des ailerons arrière, caractéristiques de ces voitures, pour accentuer le profil rectiligne de la carrosserie. La grille et le pare-chocs avant ont des lignes nettement horizontales donnant une apparence de largeur. Les nouveaux pneus, dont sont équipés tous les modèles, ont une semelle d'une durée accrue de 25% et donnent une meilleure adhérence. Le moteur de cylindrée accrue donne un surcroît de puissance en circulation urbaine, dans la gamme des 20 à 45 milles à l'heure. Voici le sedan de Ville Cadillac à quatre places, un des 11 modèles de carrosseries offerts en trois séries.

ACADIAN 1964



Parmi les Acadian 64, on note un modèle entièrement nouveau qui arrive en tête des trois séries de la marque. Il s'agit de la Beaumont, qui mesure 10 pouces de plus en longueur que les autres Acadian et qui entre dans une nouvelle catégorie de prix. Présentant des dimensions extérieures pratiques (ce modèle est plus court, plus étroit et plus bas que les voitures de taille normale). La Beaumont Acadian offre cependant l'espace intérieur, la douceur de suspension et la tenue d'une grande voiture de luxe. Les dimensions intérieures de la plupart des modèles Beaumont sont inférieures d'un pouce au plus à celles des grandes voitures. La longue silhouette dégagée de ce nouveau modèle est soulignée par la grille divisée qui marque aussi l'appartenance à la "famille" Pontiac. Les trois modèles venant en tête de la gamme Acadian sont maintenant la Beaumont sport de luxe, que l'on voit ici dans sa version coupé équipée de sièges baquet et d'un levier de vitesses au plancher, la Beaumont Custom et la Beaumont.

Tél.: 389

Napoléon Allaire

ASSURANCES GENERALES

VIE - FEU - VOL -- AUTO

Ste - Claire, P.Q.



Décapotable Buick Special

Sedan Buick Special, 4 portes

LA VOICI! LA TOUTE NOUVELLE BUICK SPECIAL 64!

**La qualité
Buick à la portée
de tous**

Actuellement fabriquée au Canada... la nouvelle Buick Special vous enchantera avec ses vastes dimensions intérieures et son nouvel empattement de 115". Elle est équipée du fougueux moteur V6 de Buick — ou, sur demande, de l'un des deux V8 Wildcat — et de la transmission Synchro-Mesh à 3 vitesses, ou, moyennant supplément, de la nouvelle trans-

mission automatique Super Turbine "300" de Buick. C'est la voiture la plus riche de qualités fabriquée par Buick!

BUICK 64

MX-164 DRF

SPECIAL • SPECIAL DE LUXE • SKYLARK — VOTRE CONCESSIONNAIRE BUICK LES PRÉSENTE AUJOURD'HUI

DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,

Ste. Claire, Cte. Dorchester, Quebec.

Phone: 344



SEDAN LAURENTIAN
4 PORTES

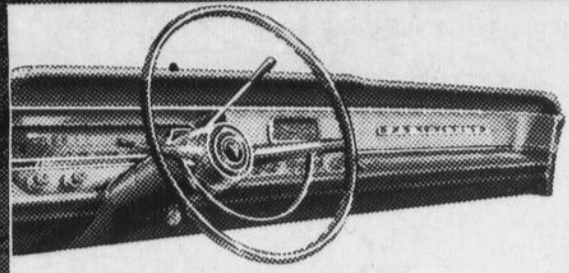


Tableau de bord facile à consulter, un bel exemple de la conception fonctionnelle et élégante des intérieurs Pontiac.

*NOUS PRÉSENTONS
LA NOUVELLE*

PONTIAC-

UNE RÉUSSITE... édition 64!



DÉCAPOTABLE
PARISIENNE

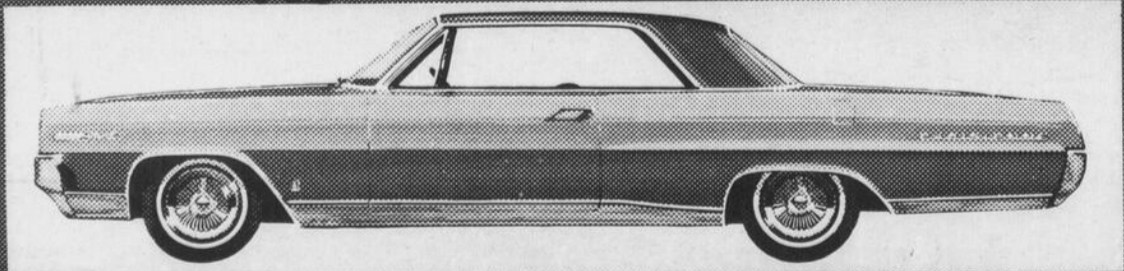
COUPÉ PARISIENNE CUSTOM SPORT

Les voilà, les nouvelles, les magnifiques Pontiac. Quelle ligne originale! La série Parisienne Custom Sport, nouvelle du tout au tout, réalise un tour de force! Parmi ses qualités, citons des intérieurs luxueux et de bon goût, un beau choix de nerveux moteurs, cinq superbes transmissions, une suspension à ressorts à boudin... et combien d'autres! Vous aussi vous direz: "C'est une Pontiac...c'est tout dire!"

LA PONTIAC 64

C'EST UNE PONTIAC...C'EST TOUT DIRE!

UNE VALEUR GENERAL MOTORS



Exposée **AUJOURD'HUI** chez votre concessionnaire Pontiac
DORCHESTER AUTOMOBILES LTEE.,

Ste. Claire,

Cte. Dorchester, Que.

Phone 344

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ETCHÉMIN